論語諺解 三

先進
顔淵
子路
憲問

共四

論론語어諺언解ᄒᆡ卷권之지三삼

先션進진第뎨十십一일

子ᄌᆞㅣ曰왈先션進진이於어禮례樂악애
野야人인也야ㅣ오後후進진이於어禮례樂
악애君군子ᄌᆞ也야ㅣ니라ᄒᆞ

子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ 先션進진이 禮례와 樂
악애 野야人인이오 後후進진이 禮례와
樂악애 君군子ᄌᆞㅣ라ᄒᆞᄂᆞ니
如여用용之지則즉吾오從죵先션進진호리
라

만일用용ᄒᆞ면내先션進진을조초리라

○子ᄌᆞㅣ曰왈從죵我아於어陳진蔡채者쟈ㅣ皆기不블及급門문也야ㅣ니라

子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ나를陳진蔡채예從죵ᄒᆞ얏던者쟈ㅣ다門문에밋디아니ᄒᆞ엿도다

德덕行ᄒᆡᆼ앤顔안淵연閔민子ᄌᆞ騫건冉염伯ᄇᆡᆨ牛우仲즁弓궁이오言언語어앤宰지我아子ᄌᆞ貢공이오政졍事ᄉᆞ앤冉염有유季계路로ㅣ오文문學학앤子ᄌᆞ游유子ᄌᆞ夏하ㅣ니

라
德덕行ᄒᆡᆼ애ᄂᆞᆫ顔안淵연과閔민子ᄌᆞ騫
건과冉염伯ᄇᆡᆨ牛우와仲즁弓궁이오言
언語어애ᄂᆞᆫ宰ᄌᆡ我아와子ᄌᆞ貢공이오
政졍事ᄉᆞ애ᄂᆞᆫ冉염有유와季계路로ㅣ
오文문學학애ᄂᆞᆫ子ᄌᆞ游유와子ᄌᆞ夏하
ㅣ니라
○子ᄌᆞㅣ曰왈回회也야ᄂᆞᆫ非비助조我아
者쟈也야ㅣ로다於어吾오言언애無무所소
不블說열이온여

子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 回회ᄂᆞᆫ 나ᄅᆞᆯ 돕ᄂᆞᆫ 者쟈ㅣ 아니로다 내 말애 說열티 아닐 빼 업곤여

○子ᄌᆞㅣ 曰왈 孝효哉ᄌᆡ라 閔민子ᄌᆞ騫건이여 人인不블間간於어其기父부母모昆곤弟뎨之지言언이로다

子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 孝효ᄒᆞ다 閔민子ᄌᆞ騫건이여 사ᄅᆞᆷ이 그 父부母모와 昆곤弟뎨의 말애 間간티 몯ᄒᆞᄂᆞ다

○南남容용이 三삼復복白ᄇᆡᆨ圭규ㅣ어ᄂᆞᆯ 孔

공子ᄌᆞㅣ以이其기兄형之지子ᄌᆞ로妻처之지ᄒᆞ시다

南남容용이白ᄇᆡᆨ圭규를세번復복ᄒᆞ거늘孔공子ᄌᆞㅣ그兄형의子ᄌᆞ로ᄡᅥ妻처ᄒᆞ시다

○季계康강子ᄌᆞㅣ問문弟뎨子ᄌᆞㅣ孰슉爲위好호學학이닝잇고孔공子ᄌᆞㅣ對ᄃᆡ曰왈有유顏안回회者쟈ㅣ好호學학ᄒᆞ더니不블幸ᄒᆡᆼ短단命명死ᄉᆞ矣의라今금也야則즉亡무ᄒᆞ니라

季계康강子ᄌᆞㅣ 묻ᄌᆞ오ᄃᆡ 弟뎨子ᄌᆞㅣ 뉘 學학을 好호ᄒᆞᄂᆞ닝잇고 孔공子ᄌᆞㅣ 對ᄃᆡᄒᆞ야 ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 顔안回회라 ᄒᆞ리이셔 學학을 好호ᄒᆞ더니 幸ᄒᆡᆼ티 몯ᄒᆞ야 命명이 短단ᄒᆞ야 죽은디라 이제ᄂᆞᆫ 업스니라

○顔안淵연이 死ᄉᆞ거ᄂᆞᆯ 顔안路로ㅣ 請청子ᄌᆞ之지車거ᄒᆞ야 以이爲위之지椁곽ᄒᆞᆫ대

顔안淵연이 죽거늘 顔안路로ㅣ 子ᄌᆞ의 車거를 請청ᄒᆞ야 ᄡᅥ 椁곽을 ᄒᆞ야징이다

ᄒᆞ대

子ᄌᆞㅣ曰왈才ᄌᆡ不블才ᄌᆡ예亦역各각言언其기子ᄌᆞ也야니鯉리也야ㅣ死ᄉᆞ거늘有유棺관而이無무槨곽ᄒᆞ니吾오不블徒도行ᄒᆡᆼᄒᆞ야以이爲위之지槨곽은以이吾오ㅣ從죵大대夫부之지後후라不블可가徒도行ᄒᆡᆼ也야ㅣ니라

子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ才ᄌᆡᄒᆞ며才ᄌᆡ티몯ᄒᆞᆷ애ᄯᅩᄒᆞᆫ각각그子ᄌᆞㅣ라니를꺼시니鯉리ㅣ죽거늘棺관이잇고槨곽을업시ᄒᆞ

니 내 徒도行힝ᄒᆞ야 ᄡᅥ槨곽을ᄒᆞ디아니
홈은내태우의後후에從죵ᄒᆞᄂᆞᆫ디라可
가히徒도行힝티몯ᄒᆞ모로ᄡᅥ니라
○顔안淵연이死ᄉᆞ거늘子ᄌᆞㅣ曰왈噫희라
天텬喪상予여다ㅣ샷天텬喪상予여다ㅣ샷
顔안淵연이죽거ᄂᆞᆯ子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ噫
희라하ᄂᆞᆯ히나ᄅᆞᆯ喪상ᄒᆞ샷다하ᄂᆞᆯ히나
ᄅᆞᆯ喪상ᄒᆞ샷다
○顔안淵연이死ᄉᆞ거늘子ᄌᆞㅣ哭곡之지慟
통ᄒᆞ신대從죵者쟈ㅣ曰왈子ᄌᆞㅣ慟통矣의

샤소이다

顔안淵연이죽거늘子ᄌᆞㅣ哭곡ᄒᆞ심을

慟통ᄒᆞ신대從죵者쟈ㅣᄀᆞᆯ오ᄃᆡ子ᄌᆞ

ㅣ慟통ᄒᆞ샤소이다

曰왈有유慟통乎호아

ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ慟통홈이인ᄂᆞ냐

非비夫부人인之지爲위慟통이오而이誰슈

爲위리오

夫부人인을爲위ᄒᆞ야慟통티아니코누

를爲위ᄒᆞ야ᄒᆞ리오

○顏안淵연이死ᄉᆞ커늘門문人인이欲욕厚후葬장之지ᄒᆞᆫ대子ᄌᆞㅣ曰왈不블可가ᄒᆞ니라

顏안淵연이죽거늘門문人인이厚후히葬장코져ᄒᆞᆫ대子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ可가티아니ᄒᆞ니라

門문人인이厚후葬장之지ᄒᆞᆫ대

門문人인이厚후히葬장ᄒᆞᆫ대

子ᄌᆞㅣ曰왈回회也야ᄂᆞᆫ視시予여猶유父부也야ㅣ어ᄂᆞᆯ予여不블得득視시猶유子ᄌᆞ也야호니非비我아也야ㅣ라夫부二이三삼子

ᄌᆞ也야ㅣ니라

子ᄌᆞㅣ 골ᄋᆞ샤ᄃᆡ 回회ᄂᆞᆫ 나를 보ᄆᆞᆯ 父부
곤티 ᄒᆞ거늘 나ᄂᆞᆫ 시러곰 보ᄆᆞᆯ 子ᄌᆞ 곤티
몯ᄒᆞ니 내 아니라 二이三삼子ᄌᆞㅣ니라

○季계路로ㅣ 問문事ᄉᆞ鬼귀神신ᄒᆞᆫ대 子ᄌᆞ
ㅣ 曰왈 未미能능事ᄉᆞ人인이면 焉언能능事
ᄉᆞ鬼귀리오 敢감問문死ᄉᆞᄒᆞ노이다 曰왈 未미知
지生ᄉᆡᆼ이면 焉언知지死ᄉᆞㅣ리오

季계路로ㅣ 鬼귀神신 셤김을 묻ᄌᆞ온대
子ᄌᆞㅣ 골ᄋᆞ샤ᄃᆡ 能능히 사ᄅᆞᆷ을 셤기디

몯ᄒᆞ면엇디能능히鬼귀를셤기리오敢
감히死ᄉᆞ를묻ᄌᆞᆸ노이다ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ生ᄉᆡᆼ
을아디몯ᄒᆞ면엇디死ᄉᆞ를알리오

○閔민子ᄌᆞᄂᆞᆫ侍시側측애誾은誾은如여
也야ᄒᆞ고子ᄌᆞ路로ᄂᆞᆫ行항行항如여也야ᄒᆞ고
冉염有유子ᄌᆞ貢공은侃간侃간如여也야
ㅣ어늘子ᄌᆞㅣ樂락ᄒᆞ시다

閔민子ᄌᆞᄂᆞᆫ側측에뫼셔심애誾은誾은
ᄐᆞᆺᄒᆞ고子ᄌᆞ路로ᄂᆞᆫ行항行항ᄐᆞᆺᄒᆞ고冉
염有유와子ᄌᆞ貢공은侃간侃간ᄐᆞᆺᄒᆞ거

늘 子ᄌᆞㅣ 樂락ᄒᆞ시다

若약由유也야ᄂᆞᆫ 不블得득其기死ᄉᆞ然연이로다

由유ᄂᆞᆫ 그 死ᄉᆞ를 得득디 몯ᄒᆞᆯ 듯ᄒᆞ도다

○魯로人인이 爲위長장府부ㅣ러니

魯로人인이 長장府부를 爲위ᄒᆞ더니

閔민子ᄌᆞ騫건이 曰왈 仍잉舊구貫관如여之지何하오 何하必필改ᄀᆡ作작이리오

閔민子ᄌᆞ騫건이 ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ 녜 일을 잉홈이

엇더ᄒᆞ뇨엇디반ᄃᆞ시고텨作작ᄒᆞ리오

子ᄌᆞㅣ曰왈夫부人인이不블言언뎡이언言

언必필有유中즁이니라

子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ夫부人인이言언티아

닐뿐이언뎡言언ᄒᆞ면반ᄃᆞ시中즁홈이

인ᄂᆞ니라

○子ᄌᆞㅣ曰왈由유之지瑟슬을奚히爲위

於어丘구之지門문고

子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ由유의瑟슬을엇디丘

구의門문에ᄒᆞᄂᆞ뇨

門문人인이不블敬경子ᄌᆞ路로ᄒᆞᆫ대子ᄌᆞㅣ曰왈由유也야ᄂᆞᆫ升승堂당矣의오未미入입於어室실也야ㅣ니라

門문人인이子ᄌᆞ路로를敬경티아니ᄒᆞᆫ대子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ由유ᄂᆞᆫ堂당의오ᄅᆞ고室실에드디몯ᄒᆞ연ᄂᆞ니라

○子ᄌᆞ貢공이問문師ᄉᆞ與여商샹也야ㅣ孰숙賢현이닝잇고子ᄌᆞㅣ曰왈師ᄉᆞ也야ᄂᆞᆫ過과ᄒᆞ고商샹也야ᄂᆞᆫ不블及급이니라

子ᄌᆞ貢공이묻ᄌᆞ오ᄃᆡ師ᄉᆞ와다ᄆᆞᆺ商샹

이누賢현ᄒᆞ닝잇고子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ師
ᄉᆞᄂᆞᆫ넘고商샹은밋디몯ᄒᆞᄂᆞ니라
曰왈然연則즉師ᄉᆞㅣ愈유與여잇가
ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ그러면師ᄉᆞㅣ나으닝잇가
子ᄌᆞㅣ曰왈過과猶유不블及급이니라
子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ너믐이밋디몯홈과ᄀᆞᆮ
ᄐᆞ니라
○季계氏시ㅣ富부於어周쥬公공이어ᄂᆞᆯ而
이求구也야ㅣ為위之지聚취斂렴而이附
부益익之지ᄒᆞ대

季계氏시ㅣ周쥬公공에셔가ᄋᆞᆷ열거ᄂᆞᆯ
求구ㅣ爲위ᄒᆞ야聚취斂렴ᄒᆞ야附부益
익ᄒᆞᆫ대
子ᄌᆞㅣ曰왈非비吾오徒도也야ㅣ로소니小쇼
子ᄌᆞ아鳴명鼓고而이攻공之지可가也야
ㅣ니라
子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ우리물이아니로소니
小쇼子ᄌᆞ아鼓고를鳴명ᄒᆞ야攻공홈이
可가ᄒᆞ니라
○柴싀也야ᄂᆞᆫ愚우ᄒᆞ고

柴싀는愚우ᄒᆞ고
參숨也야 는魯로ᄒᆞ고
參숨은魯로ᄒᆞ고
師ᄉᆞ也야 는辟벽ᄒᆞ고
師ᄉᆞ는辟벽ᄒᆞ고
由유也야 는喭언이니라
由유는喭언ᄒᆞ니라
○子ᄌᆞ ㅣ曰왈回회也야 는其기庶서乎호ㅣ오屢루空고이니라
子ᄌᆞ ㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ回회는그庶서ᄒᆞ고ᄌᆞ

조空공ᄒᆞᄂᆞ니라

賜ᄉᆞᄂᆞᆫ不블受슈命명이오而이貨화殖식焉언이나億억則즉屢루中즁이니라

賜ᄉᆞᄂᆞᆫ命명을受슈티아니ᄒᆞ고貨화ᄅᆞᆯ殖식ᄒᆞ나億억ᄒᆞ면ᄌᆞ조中즁ᄒᆞᄂᆞ니라

○子ᄌᆞ張장이問문善션人인之지道도ᄒᆞᆫ대子ᄌᆞㅣ曰왈不블踐천跡적이나亦역不블入입於어室실이니라

子ᄌᆞ張장이善션人인의道도ᄅᆞᆯ묻ᄌᆞ온대子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ跡적을踐천티아니

ᄒᆞ나 ᄯᅩᄒᆞᆫ 室실에 드디 몯ᄒᆞᄂᆞ니라

○子ᄌᆞㅣ 曰왈 論론篤독을 是시與여ㅣ면 君군子ᄌᆞ者쟈乎호아 色ᄉᆡᆨ莊장者쟈乎호아

子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 論론이 篤독ᄒᆞᄂᆞ니를 이예 與여ᄒᆞ면 君군子ᄌᆞㄴ者쟈가 色ᄉᆡᆨ이 莊장ᄒᆞᆫ者쟈가

○子ᄌᆞ路로ㅣ 問문聞문斯ᄉᆞ行ᄒᆡᆼ諸저잇가 子ᄌᆞㅣ 曰왈 有유父부兄형이 在ᄌᆡᄒᆞ니 如여之지何하其기聞문斯ᄉᆞ行ᄒᆡᆼ之지오리 冉염有유ㅣ 問문聞문斯ᄉᆞ行ᄒᆡᆼ諸저잇가 子ᄌᆞㅣ

曰왈聞문斯ᄉ行힝之지니라公공西셔華화ㅣ曰왈由유也야ㅣ問문聞문斯ᄉ行힝諸져어늘子ᄌㅣ曰왈有유父부兄형在지라ᄒ시고求구也야ㅣ問문聞문斯ᄉ行힝諸져어늘子ᄌㅣ曰왈聞문斯ᄉ行힝之지라ᄒ시니赤젹也야ㅣ惑혹ᄒ야敢감問문ᄒ노이다子ᄌㅣ曰왈求구也야ᄂᆞᆫ退퇴故고로進진之지ᄒ고由유也야ᄂᆞᆫ兼겸人인故고로退퇴之지ᄒ라

子ᄌ路로ㅣ묻ᄌᆞ오ᄃᆡ듣고이예行힝ᄒᆞ리잇가子ᄌㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ父부兄형이이

시니엇디그듣고이예行힝ᄒᆞ리오冉염
有유ㅣ묻ᄌᆞ오ᄃᆡ듣고이예行힝ᄒᆞ리잇
가子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ듣고이예行힝홀디
니라公공西셔華화ㅣ골오ᄃᆡ由유ㅣ듣
고이예行힝ᄒᆞ리잇가묻ᄌᆞ와늘子ᄌᆞㅣ
골ᄋᆞ샤ᄃᆡ父부兄형이인ᄂᆞ니라ᄒᆞ시고
求구ㅣ듣고이예行힝ᄒᆞ리잇가묻ᄌᆞ와
늘子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ듣고이예行힝홀꺼
시라ᄒᆞ시니赤적이惑혹ᄒᆞ야敢감히묻
ᄌᆞᆸ노이다子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ求구ᄂᆞᆫ退퇴

ᄒᆞᄂᆞᆫ故고로進진ᄒᆞ고由유ᄂᆞᆫ人인을兼

겸ᄒᆞᄂᆞᆫ故고로退퇴호라

○子ᄌᆞㅣ畏외於어匡광ᄒᆞ실시顏안淵연이

後후ㅣ러니子ᄌᆞㅣ曰왈吾오ㅣ以이女여爲

위死ᄉᆞ矣의라호라曰왈子ᄌᆞㅣ在ᄌᆡ어시니回

회ㅣ何하敢감死ᄉᆞㅣ리잇고

子ᄌᆞㅣ匡광에畏외ᄒᆞ실시顏안淵연이

後후ᄒᆞ얏더니子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ내널로

ᄡᅥ死ᄉᆞᄒᆞ니라호라골오ᄃᆡ子ᄌᆞㅣ겨시

거니回회ㅣ엇디구틔여死ᄉᆞᄒᆞ리잇고

○季계子ᄌᆞ然연이問문仲듕由유冉염求구ᄂᆞᆫ可가謂위大대臣신與여가잇

季계子ᄌᆞ然연ㅣ묻ᄌᆞ오ᄃᆡ仲듕由유와冉염求구ᄂᆞᆫ可가히大대臣신이라니ᄅᆞ리잇가

子ᄌᆞㅣ曰왈吾오ㅣ以이子ᄌᆞ爲위異이之지問문이라曾증由유與여求구之지問문이로다

子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ내子ᄌᆞ로ᄡᅥ異이ᄅᆞᆯ무ᄅᆞ리라ᄒᆞ다니由유와다ᄆᆞᆺ求구ᄅᆞᆯ묻놋

다

所소謂위大대臣신者쟈ᄂᆞᆫ以이道도事ᄉᆞ君군ᄒᆞ다가不블可가則즉止지ᄒᆞᄂᆞ니

닐온밧大대臣신은道도로ᄡᅥ님금을섬기다가可가티아니커든그치ᄂᆞ니

今금由유與여求구也야ᄂᆞᆫ可가謂위具구臣신矣의니라

이제由유와다ᄆᆞᆺ求구ᄂᆞᆫ可가히具구臣신이라닐엄즉ᄒᆞ니라

曰왈然연則즉從죵之지者쟈與여가잇

ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ그러면從종ᄒᆞᆫ者쟈ㅣ니잇가

子ᄌᆞㅣ曰왈弑시父부與여君군은亦역不블從종也야ㅣ리라

子ᄌᆞㅣᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ父부와다ᄆᆞᆺ君군을弑시홈은ᄯᅩᄒᆞᆫ좃디아니ᄒᆞ리라

○子ᄌᆞ路로ㅣ使ᄉᆞ子ᄌᆞ羔고로爲위費비宰ᄌᆡᄒᆞᆫ대

子ᄌᆞ路로ㅣ子ᄌᆞ羔고로ᄒᆡ여곰費비宰ᄌᆡ를삼은대

子ᄌᆞㅣ曰왈賊적夫부人인之지子ᄌᆞㅣ로다

子ᄌᆞㅣ 골ᄋᆞ샤ᄃᆡ 人인의子ᄌᆞ를賊적홈
이로다
子ᄌᆞ路로ㅣ 曰왈 有유民민人인焉언ᄒᆞ며 有
유社샤稷직焉언ᄒᆞ니何하必필讀독書서然
연後후에 爲위學학이리잇고
子ᄌᆞ路로ㅣ 골오ᄃᆡ 民민人인이 이시며
社샤稷직이 이시니 엇디 반ᄃᆞ시 書서를
讀독ᄒᆞᆫ然연後후에 學학을ᄒᆞ리잇고
子ᄌᆞㅣ 曰왈是시故고로惡오夫부佞녕者
쟈ᄒᆞ노라

子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 이런 故고로 佞녕ᄒᆞᆫ 者쟈를 惡오ᄒᆞ노라

○子ᄌᆞ路로 曾증晳셕 冉염有유 公공西셔華화ㅣ 侍시坐좌ㅣ러니

子ᄌᆞ路로와 曾증晳셕과 冉염有유와 公공西셔華화ㅣ 뫼셔 안잣더니

子ᄌᆞㅣ 曰왈 以이吾오ㅣ 一일日일長쟝乎호 爾이나 毋무吾오以이也야ᄒᆞ라

子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 날로ᄡᅥ ᄒᆞᆫ날이 네게 長쟝ᄒᆞ다 ᄒᆞ나 날로ᄡᅥ 말라

居거則즉曰왈不블吾오知지也야ㅣ라ᄒᆞᄂᆞ니
如여或혹知지爾이면則즉何하以이哉지
오
居거ᄒᆞ야셔ᄂᆞᆫ골오ᄃᆡ나를아디몯ᄒᆞᄂᆞ다
ᄒᆞᄂᆞ니만일或혹너를알면곧엇디ᄡᅥᄒᆞ
료
子ᄌᆞ路로ㅣ率솔爾이而이對ᄃᆡ曰왈千쳔
乘승之지國국이攝섭乎호大대國국之지
間간ᄒᆞ야加가之지以이師ᄉᆞ旅려ㅣ오因인之
지以이饑긔饉근이어든由유也야ㅣ爲위之

지면 比비及급三삼年년ᄒᆞ야可가使ᄉᆞ有유
勇용이오且차知지方방也야케호리이다夫부子ᄌᆞ
ᄌᆞㅣ哂신之지ᄒᆞ시다
子ᄌᆞ路로ㅣ率솔爾이히對ᄃᆡᄒᆞ야ᄀᆞᆯ오
ᄃᆡ千쳔乘승ㅅ나라히大대國국ᄉᆞ이예
攝셥ᄒᆞ야師ᄉᆞ旅려로ᄡᅥ加가ᄒᆞ고饑긔
饉근으로ᄡᅥ因인ᄒᆞ얏거든由유ㅣᄒᆞ면
三삼年년에미ᄎᆞᆷ애다ᄃᆞ라可가히ᄒᆡ여
곰勇용이잇고ᄯᅩ方방을알게호리이다
夫부子ᄌᆞㅣ哂신ᄒᆞ시다

求구아爾이눈何하如여오對딕曰왈方방
六륙七칠十십파如여五오六륙十십애求
구也야ㅣ為위之지면比비及급三삼年년
ᄒᆞ야可가使ᄉᆞ足족民민이어니와如여其기禮례
樂악앤以이俟ᄉᆞ君군子ᄌᆞ호리이다
求구아너눈엇디료對딕ᄒᆞ야골오딕方방
방이六륙七칠十십파혹五오六륙十십
에求구ㅣᄒᆞ면三삼年년애밋츰애다ᄃᆞ
라可가히히여곰民민을足족게ᄒᆞ려니
와만일그禮례와樂악애눈뻐君군子ᄌᆞ

를 俟ᄉᆞ호리이다

赤적아 爾이ᄂᆞᆫ 何하如여오 對ᄃᆡ 曰왈 非비
曰왈 能능之지라 願원學학焉언ᄒᆞ노이다 宗종
廟묘之지事ᄉᆞ와 如여會회同동애 端단章
장甫보로 願원爲위小쇼相샹焉연ᄒᆞ노이다

赤적아 너ᄂᆞᆫ 엇디료 對ᄃᆡᄒᆞ야 ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ 能
능ᄒᆞ노라 닐ᄋᆞᄂᆞᆫ 줄이 아니라 學학홈을
願원ᄒᆞ노이다 宗종廟묘앳 일와 혹會회
同동애 端단과 章장甫보로 小쇼相샹이
되욤을 願원ᄒᆞ노이다

點뎜아 爾이ᄂᆞᆫ 何하如여오 鼓고瑟슬希희리니 鏗깅爾이 舍샤瑟슬而이作작ᄒᆞ야 對ᄃᆡ曰왈 異이乎호三삼子ᄌᆞ者쟈之지撰션호이다 子ᄌᆞㅣ曰왈 何하傷샹乎호ㅣ리오 亦역各각言언其기志지也야ㅣ니라 曰왈 莫모春츈者쟈애 春츈服복이 既긔成셩이어든 冠관者쟈 五오六륙人인과 童동子ᄌᆞ六륙七칠人인으로 浴욕乎호沂긔ᄒᆞ야 風풍乎호舞무雩우ᄒᆞ야 詠영而이歸귀호리이다 夫부子ᄌᆞㅣ 喟위然연嘆탄曰왈 吾오與여點뎜也야ᄒᆞ노라

點뎜아 너ᄂᆞᆫ 엇디료 瑟슬鼓고홈이 希희
ᄒᆞ얏더니 鏗깅히 瑟슬을 舍샤ᄒᆞ고 닐어
對되ᄒᆞ야 ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ 三삼子ᄌᆞ 者쟈의 撰션
에셔 달오이다 子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 므서시
傷샹ᄒᆞ리오 ᄯᅩᄒᆞᆫ 각각 그 ᄠᅳᆮ을 닐올디니
라 ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ 莫모春츈애 봄오시 이믜 일거
든 冠관ᄒᆞᆫ 者쟈 五오六륙人인과 童동子
ᄌᆞ 六륙七칠人인으로 沂긔예 浴욕ᄒᆞ야
舞무雩우에 風풍ᄒᆞ야 詠영ᄒᆞ고 歸귀호
리이다 夫부子ᄌᆞㅣ 喟위然연히 嘆탄ᄒᆞ

야ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ내點뎜을與여ᄒᆞ노라
三삼子ᄌᆞ者쟈ㅣ出츌거늘曾증晳셕이後후
ㅣ러니曾증晳셕이曰왈夫부三삼子ᄌᆞ者쟈
之지言언이何하如여ᄒᆞ니잇고子ᄌᆞㅣ曰왈亦
역各각言언其기志지也야已이矣의니라曰
왈夫부子ᄌᆞㅣ何하哂신由유也야ㅣ시니잇고
三삼子ᄌᆞㅣ出츌거늘曾증晳셕이後후
ᄒᆞ얏더니曾증晳셕이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ三삼子ᄌᆞ
의말이엇더ᄒᆞ니잇고子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ
ᄯᅩᄒᆞᆫ각각그ᄠᅳᆮ을니ᄅᆞᆯᄯᆞᄅᆞᆷ이니라ᄀᆞᆯ오

뎌夫부子ᄌᆞㅣ엇디由유를哂신ᄒᆞ시니
잇고
曰왈爲위國국以이禮례어늘其기言언이不
블讓양이라是시故고로哂신之지호라
골ᄋᆞ샤ᄃᆡ나라ᄒᆞᆯ홈이禮례로뻐ᄒᆞ거늘
그말이ᄉᆞ양티아닌디라이런故고로哂
신호라
唯유求구則즉非비邦방也야與여잇가安안
見견方방六륙七칠十십과如여五오六륙
十십而이非비邦방也야者쟈ㅣ리오

오직求구ᄂᆞᆫ나라히아니니잇가어듸方방이六륙七칠十십과혹五오六륙十십이오나라히아닌者쟈를보리오

唯유赤적則즉非비邦방也야與여잇가宗종廟묘會회同동이非비諸져侯후而이何하오赤적也야ㅣ爲위之지小쇼ㅣ면孰슉能능爲위之지大대리오

오직赤적은나라히아니니잇가宗종廟묘와會회同동이諸져侯후ㅣ아니오므섯고赤적이小쇼ㅣ되면뉘能능히大대

ㅣ되리오

顔안淵연第뎨十십二이

顔안淵연이問문仁인ᄒᆞᆫ대子ᄌᆞㅣ曰왈克극己긔復복禮례ㅣ爲위仁인이니一일日일克극己긔復복禮례면天텬下하ㅣ歸귀仁인焉언ᄒᆞᄂᆞ니爲위仁인이由유己긔니而이由유人인乎호哉지아

顔안淵연이仁인을묻ᄌᆞ온대子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ己긔를克극ᄒᆞ야禮례예復복홈이仁인을ᄒᆞ욤이니一일日일에己긔를

克극ᄒᆞ야禮례예復복ᄒᆞ면天텬下하ㅣ
仁인을歸귀ᄒᆞᄂᆞ니仁인을ᄒᆞ욤이己긔
로말ᄆᆡ암ᄂᆞ니人인을말ᄆᆡ암ᄂᆞ냐
顔안淵연이曰왈請청問문其기目목ᄒᆞ노이다
子ᄌᆞㅣ曰왈非비禮례勿믈視시ᄒᆞ며非비禮
례勿믈聽텽ᄒᆞ며非비禮례勿믈言언ᄒᆞ며非비
禮례勿믈動동이니라顔안淵연이曰왈回회
雖슈不블敏민ᄒᆞ나請청事ᄉᆞ斯ᄉᆞ語어矣의
로리이다
顔안淵연이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ請청컨댄그目목을

묻ᄌᆞᆸ노이다子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ禮례아니
어든視시티말며禮례아니어든聽텽티
말며禮례아니어든言언티말며禮례아
니어든動동티말올ᄯᅵ니라顏안淵연이
ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ回회ㅣ비록敏민티몯ᄒᆞ나請청
컨댄이말ᄉᆞᆷ을事ᄉᆞ호리이다
○仲듕弓궁이問문仁인ᄒᆞᆫ대子ᄌᆞㅣ曰왈出
츌門문如여見견大대賓빈ᄒᆞ며使ᄉᆞ民민如
여承승大대祭제ᄒᆞ고己긔所소不블欲욕을
勿믈施시於어人인이니在ᄌᆡ邦방無무怨원

ᄒᆞ며在ᄌᆡ家가無무怨원이니仲즁弓궁이曰
왈雍옹雖슈不블敏민이나請청事ᄉᆞ斯ᄉᆞ語
어矣의이로리다
仲즁弓궁이仁인을묻ᄌᆞ온대子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯ
ᄋᆞ샤ᄃᆡ門문에出츌홈애大대賓빈을見
견홈ᄀᆞᆮ티ᄒᆞ며民민을使ᄉᆞ호ᄃᆡ大대祭
제를承승홈ᄀᆞᆮ티ᄒᆞ고己긔의欲욕디아
니ᄒᆞᄂᆞᆫ바를人인의게베프디마롤디니
邦방의이서怨원이업스며家가의이서
怨원이업ᄂᆞ니라仲즁弓궁이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ雍

옹이비록敏민티몯ᄒᆞ나請쳥컨댄이말
ᄉᆞᆷ을事ᄉᆞ호리이다

○司ᄉᆞ馬마牛우ㅣ問문仁인ᄒᆞᆫ대
司ᄉᆞ馬마牛우ㅣ仁인을묻ᄌᆞ온대

子ᄌᆞㅣ曰왈仁인者쟈ᄂᆞᆫ其기言언也야ㅣ
訒인이니라
子ᄌᆞㅣᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ仁인ᄒᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ그言언
이訒인ᄒᆞᄂᆞ니라

曰왈其기言언也야ㅣ訒인이면斯ᄉᆞ謂위之
지仁인矣의乎호잇가子ᄌᆞㅣ曰왈爲위之지

難난ᄒᆞ니 言언之지 得득無무訒안乎호아

ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ 그 言언이 訒인ᄒᆞ면 이 仁인이라

닐으리잇가 子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 爲위홈이

어려우니 言언홈이 시러곰 訒인티 아니

라

○司ᄉᆞ馬마牛우ㅣ 問문君군子ᄌᆞᄒᆞᆫ대 子ᄌᆞ

ㅣ曰왈 君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ 不블憂우不블懼구ㅣ니

라

司ᄉᆞ馬마牛우ㅣ 君군子ᄌᆞ를 묻ᄌᆞ온대

子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ 憂우티 아

니ᄒᆞ며懼구티아니ᄒᆞᄂᆞ니라
曰왈不블憂우不블懼구ㅣ면斯ᄉᆞ謂위之지
君군子ᄌᆞ矣의乎호잇가子ᄌᆞㅣ曰왈內ᄂᆡ省
셩不블疚구ㅣ어니夫부何하憂우何하懼구
ㅣ리오
ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ憂우티아니ᄒᆞ며懼구티아니ᄒᆞ
면이君군子ᄌᆞㅣ라닐으리잇가子ᄌᆞㅣ
ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ內ᄂᆡ로省셩ᄒᆞ야疚구티아니
ᄒᆞ거니므슴憂우ᄒᆞ며므슴懼구ᄒᆞ리오
○司ᄉᆞ馬마牛우ㅣ憂우曰왈人인皆기有

유兄형弟뎨어늘我아獨독亡무ㅣ로다
司ᄉᆞ馬마牛우ㅣ憂우ᄒᆞ야ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ사ᄅᆞᆷ
이다兄형弟뎨를두거늘내홀로업도다
子ᄌᆞ夏하ㅣ曰왈商샹은聞문之지矣의로니
子ᄌᆞ夏하ㅣᄀᆞᆯ오ᄃᆡ商샹은드런노니
死ᄉᆞ生싱이有유命명이오富부貴귀ㅣ在ᄌᆡ
天텬이라호라
死ᄉᆞ와生싱이命명이잇고富부와貴귀
ㅣ天텬에잇다호라
君군子ᄌᆞㅣ敬경而이無무失실ᄒᆞ며與여人

인恭공而이有유禮례면四ᄉᆞ海ᄒᆡ之지內

너ㅣ皆기兄형弟뎨也야ㅣ니君군子ᄌᆞㅣ何

하患환乎호無무兄형弟뎨也야ㅣ리오

君군子ᄌᆞㅣ敬경ᄒᆞ고失실홈이업스며

사ᄅᆞᆷ으로더브러恭공호ᄃᆡ禮례ㅣ이시

면四ᄉᆞ海ᄒᆡㅅ안히다兄형弟뎨니君군

子ᄌᆞㅣ엇디兄형弟뎨업ᄉᆞᆷ을患환ᄒᆞ리

오

○子ᄌᆞ張쟝이問문明명ᄒᆞᆫ대子ᄌᆞㅣ曰왈浸

침潤윤之지譖ᄌᆞᆷ과膚부受슈之지愬소ㅣ

不블行힝焉언이면可가謂위明명也야已이矣의라니浸침潤윤之지譖참과膚부受슈之지愬소ㅣ不블行힝焉언이면可가謂위遠원也야已이矣의라니

子ᄌᆞ張쟝이明명을묻ᄌᆞ온대子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ浸침潤윤ᄒᆞᄂᆞᆫ譖참과膚부의受슈ᄒᆞᆫ愬소ㅣ行힝티몯ᄒᆞ면可가히明명이라닐으리니라浸침潤윤ᄒᆞᄂᆞᆫ譖참과膚부의受슈ᄒᆞᆫ愬소ㅣ行힝티몯ᄒᆞ면可가히遠원이라닐으리니라

○子ᄌᆞ貢공이問문政정ᄒᆞᆫ대子ᄌᆞㅣ曰왈足족食식足족兵병이면民민이信신之지矣의리라

子ᄌᆞ貢공이政정을묻ᄌᆞ온대子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ食식을足족게ᄒᆞ며兵병을足족게ᄒᆞ면民민이信신ᄒᆞ리라

子ᄌᆞ貢공이曰왈必필不블得득已이而이去건댄於어斯ᄉᆞ三삼者쟈애何하先션이리잇고曰왈去거兵병이니라

子ᄌᆞ貢공이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ반ᄃᆞ시시러곰마디

몯ᄒᆞ야去거ᄒᆞᆯ딘댄이三삼者자애어늬
를몬져ᄒᆞ리잇고ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ兵병을去거
ᄒᆞᆯ띠니라
子ᄌᆞ貢공이曰왈必필不블得득已이而이
去거ㅣ댄於어斯ᄉᆞ二이者자애何하先션이리
잇고曰왈去거食식이니自ᄌᆞ古고皆기有유死
ᄉᆞㅣ어니와民민無무信신不블立립이니라
子ᄌᆞ貢공이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ반ᄃᆞ시시러곰마디
몯ᄒᆞ야去거ᄒᆞᆯ뗀댄이二이者쟈애어늬
를몬져ᄒᆞ리잇고ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ食식을去거

홀ᄯᅵ니녜로브터다死ᄉᆞ홈이잇거니와
民민이信신이업스면立립디몯ᄒᆞᄂᆞ니
라
○棘극子ᄌᆞ成셩이曰왈君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ質질
而이已이矣의니何하以이文문為위리오
棘극子ᄌᆞ成셩이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ質
질일ᄯᆞᄅᆞᆷ이니엇디ᄡᅥ文문을ᄒᆞ리오
子ᄌᆞ貢공이曰왈惜셕乎호ㅣ라夫부子ᄌᆞ之
지說셜이君군子ᄌᆞ也야나ㅣ駟ᄉᆞ不블及급
舌셜이로다

子ᄌᆞ貢공이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ惜셕홉다夫부子ᄌᆞ의말ᄉᆞᆷ이君군子ᄌᆞㅣ나駟ᄉᆞ도舌셜에밋디몯ᄒᆞ리로다

文문猶유質질也야ㅣ며質질猶유文문也야ㅣ니虎호豹표之지鞟곽이猶유犬견羊양之지鞟곽이니라

文문이質질ᄀᆞᆮᄐᆞ며質질이文문ᄀᆞᆮᄐᆞ니虎호豹표의鞟곽이犬견羊양의鞟곽ᄀᆞᆮᄐᆞ니라

○哀ᄋᆡ公공이問문於어有유若약曰왈年

년饑긔用용不블足죡ᄒᆞ니如여之지何하인

哀ᄋᆡ公공이有유若약의게무러ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ年년이饑긔ᄒᆞ야用용이足죡디몯ᄒᆞ니엇디ᄒᆞ료

有유若약이對ᄃᆡ曰왈盍합徹텰乎호ㅣ시니잇고

有유若약이對ᄃᆡᄒᆞ야ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ엇디徹텰티아니ᄒᆞ시ᄂᆞ니잇고

曰왈二이도吾오猶유不블足죡이어니如여之지何하其기徹텰也야ㅣ리오

골오ᄃᆡ二이도내오히려足죡디몯ᄒᆞ거니엇디그徹철을ᄒᆞ리오

對ᄃᆡ曰왈百ᄇᆡᆨ姓셩이足죡이면君군孰슈與여不블足죡이며百ᄇᆡᆨ姓셩이不블足죡이면君군孰슉與여足죡이리잇고

對ᄃᆡᄒᆞ야골오ᄃᆡ百ᄇᆡᆨ姓셩이足죡ᄒᆞ면君군이눌로더브러足죡디몯ᄒᆞ시며百ᄇᆡᆨ姓셩이足죡디몯ᄒᆞ면君군이눌로더브러足죡ᄒᆞ시리잇고

○子ᄌᆞ張쟝이問문崇슝德덕辨변惑혹ᄒᆞᆫ대

子ᄌᆞㅣ 曰왈 主쥬忠츙信신ᄒᆞ며 徙ᄉᆞ義의ㅣ
崇슝德덕也야ㅣ니라
子ᄌᆞ張쟝이 德덕을 崇슝ᄒᆞ며 惑혹을 辨
변홈을 묻ᄌᆞ온대 子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 忠츙
信신을 主쥬ᄒᆞ며 義의예 徙ᄉᆞ홈이 德덕
을 崇슝홈이니라
愛ᄋᆡ之지란 欲욕其기生ᄉᆡᆼ고 惡오之지란
欲욕其기死ᄉᆞᄒᆞᄂᆞ니 旣긔欲욕其기生ᄉᆡᆼ이오
又우欲욕其기死ᄉᆞㅣ 是시ㅣ惑혹也야ㅣ니
라

愛이ᄒᆞᆫ이란그살과뎌ᄒᆞ고惡오ᄒᆞᆫ이란그죽과뎌ᄒᆞᄂᆞ니이믜그살과뎌ᄒᆞ고ᄯᅩ그죽과뎌홈이이惑혹이니라

誠성不블以이富부오ㅣ亦역祇지以이異이로다○十십六륙篇편吐토誠성不블以이富부ㅣ라亦역祇지以이異이라ᄒᆞ니된실로뻐富부케몯ᄒᆞ고ᄯᅩᄒᆞᆫ마치뻐異이홈이로다十십六륙篇편釋석진실로富부로뻐ᄒᆞ논줄이아니라ᄯᅩᄒᆞᆫ다ᄆᆞᆫ異이로뻐라ᄒᆞ니

○齊졔景경公공이問문政졍於어孔공子ᄌᆞ대ᄒᆞᆫ

齊졔景경公공이政졍을孔공子ᄌᆞᄭᅴ
묻ᄌᆞ온대
孔공子ᄌᆞㅣ對ᄃᆡ曰왈君군君군臣신臣신
父부父부子ᄌᆞ子ᄌᆞㅣ니이다
孔공子ᄌᆞㅣ對ᄃᆡᄒᆞ야ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ君군이
君군ᄒᆞ며臣신이臣신ᄒᆞ며父부ㅣ父부
ᄒᆞ며子ᄌᆞㅣ子ᄌᆞ홈이니이다
公공이曰왈善션哉지라信신如여君군不
블君군ᄒᆞ며臣신不블臣신ᄒᆞ며父부不블父부
ᄒᆞ며子ᄌᆞ不블子ᄌᆞㅣ면雖슈有유粟속이나吾오

得득而이食식諸저아

公공이골오딕善션ᄒᆞ다진실로만일君군이君군티몯ᄒᆞ며臣신이臣신티몯ᄒᆞ며父부ㅣ父부티몯ᄒᆞ며子ᄌᆞㅣ子ᄌᆞ티몯ᄒᆞ면비록粟속이이시나내시러곰食식ᄒᆞ랴

○子ᄌᆞㅣ曰왈片편言언애可가以이折절獄옥者쟈ᄂᆞᆫ其기由유也야與연뎌

子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤딕片편言언애可가히뻐獄옥을折절ᄒᆞᆯ者쟈ᄂᆞᆫ그由유ㅣᆫ뎌

子ᄌᆞ路로ᄂᆞᆫ 無무宿숙諾낙이러라

子ᄌᆞ路로ᄂᆞᆫ 諾낙을 宿숙홈이 업더라

○子ᄌᆞ ㅣ 曰왈 聽텽訟송이 吾오猶유人인也야ㅣ나 必필也야 使ᄉᆞ無무訟송乎혼뎌

子ᄌᆞ ㅣ ᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ 訟송을 聽텽홈이 내 사ᄅᆞᆷ과 ᄀᆞᄐᆞ나 반ᄃᆞ시 ᄒᆡ여곰 訟송을 업게 ᄒᆞ린뎌

○子ᄌᆞ張쟝이 問문政졍ᄒᆞᆫ대 子ᄌᆞ ㅣ 曰왈 居거之지無무倦권ᄒᆞ며 行ᄒᆡᆼ之지以이忠튱이니라

子ᄌᆞ張쟝이政졍을묻ᄌᆞ온대子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯ
ᄋᆞ샤ᄃᆡ居거ᄒᆞ욤을倦권홈이업스며行
ᄒᆡᆼ호ᄃᆡ忠튱으로ᄡᅥ홀띠니라
○子ᄌᆞㅣ曰왈博박學학於어文문이오約약
之지以이禮례면亦역可가以이弗블畔반
矣의夫부뎌
○子ᄌᆞㅣ曰왈君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ成셩人인之지
美미ᄒᆞ고不블成셩人인之지惡악ᄒᆞᄂᆞ니小쇼
人인은反반是시니라
子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ의義

미를일우고사ᄅᆞᆷ의惡악을일우디아니
ᄒᆞᄂᆞ니小쇼人인은이예反반ᄒᆞᄂᆞ니라
○季계康강子ᄌᆞㅣ問문政졍於어孔공子
ᄌᆞᄒᆞᆫ대孔공子ᄌᆞㅣ對ᄃᆡ曰왈政졍者쟈ᄂᆞᆫ正
졍也야ㅣ니子ᄌᆞㅣ帥솔以이正졍이면孰슉敢감
不불正졍이리오
季계康강子ᄌᆞㅣ政졍을孔공子ᄌᆞㅅᄭᅴ
묻ᄌᆞ온대孔공子ᄌᆞㅣ對ᄃᆡᄒᆞ야ᄀᆞᆯᄋᆞ샤
ᄃᆡ政졍은正졍홈이니子ᄌᆞㅣ帥솔호ᄃᆡ
正졍으로ᄡᅥᄒᆞ면뉘敢감히正졍티아니

ᄒᆞ리오

○季계康강子ᄌᆞㅣ患환盜도ᄒᆞ야問문於어孔공子ᄌᆞᄒᆞᆫ대孔공子ᄌᆞㅣ對ᄃᆡ曰왈苟구子ᄌᆞ之지不블欲욕이면雖슈賞샹之지라도不블竊절ᄒᆞ리라

季계康강子ᄌᆞㅣ盜도를患환ᄒᆞ야孔공子ᄌᆞㅅᄭᅴ묻ᄌᆞ온대孔공子ᄌᆞㅣ對ᄃᆡᄒᆞ야ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ진실로子ᄌᆞㅣ欲욕디아니ᄒᆞ면비록賞샹ᄒᆞ야도竊절티아니ᄒᆞ리라

○季계康강子ᄌᆞㅣ問문政졍於어孔공子ᄌᆞ
ᄌᆞ曰왈如여殺살無무道도ᄒᆞ야以이就츄有
유道도ㅣᆫ댄何하如여ᄒᆞ니잇고孔공子ᄌᆞㅣ對ᄃᆡ
曰왈子ᄌᆞㅣ爲위政졍애焉언用용殺살이리
오子ᄌᆞㅣ欲욕善션이면而이民민이善션矣
의니라君군子ᄌᆞ之지德덕은風풍이오小쇼人
인之지德덕은草초ㅣ라草초上샹之지風풍
이면必필偃언ᄒᆞᄂᆞ니라
季계康강子ᄌᆞㅣ政졍을孔공子ᄌᆞㅅᄭᅴ
묻ᄌᆞ와골오ᄃᆡ만일道도업슨이를殺살

ᄒᆞ야ᄡᅥ道도인ᄂᆞᆫᄃᆡ就취ᄒᆞ게홀딘댄엇더ᄒᆞ니잇고孔공子ᄌᆞㅣ對ᄃᆡᄒᆞ야ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ子ᄌᆞㅣ政졍을ᄒᆞᆷ애엇디殺살을ᄡᅳ리오子ᄌᆞㅣ어딜고져ᄒᆞ면民민이어딜리니君군子ᄌᆞ의德덕은ᄇᆞᄅᆞᆷ이오小쇼人인의德덕은플이라플에ᄇᆞᄅᆞᆷ이더으면반ᄃᆞ시偃언ᄒᆞᄂᆞ니라

○子ᄌᆞ張쟝이問문士ᄉᆞㅣ何하如여ㅣ라아斯ᄉᆞ可가謂위之지達달矣의리잇고

子ᄌᆞ張쟝이묻ᄌᆞ오ᄃᆡ士ᄉᆞㅣ엇더ᄒᆞ야

아이예可가히達달이라니르리잇고
子조ㅣ曰왈何하哉지오爾이所소謂위達달
者자ㅣ여
子조ㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ엇디오네닐온밧達달
이여
子조張쟝이對ᄃᆡ曰왈在지邦방必필聞문
ᄒᆞ며在지家가必필聞문이니이다
子조張쟝이對ᄃᆡᄒᆞ야골오ᄃᆡ나라해이
셔도반ᄃᆞ시聞문ᄒᆞ며집의이셔도반ᄃᆞ
시聞문홈이니이다

子ᄌᆞㅣ曰왈是시ᄂᆞᆫ聞문也야ㅣ라非비達달也야ㅣ니라
子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ이ᄂᆞᆫ聞문이라達달이아니니라
夫부達달也야者쟈ᄂᆞᆫ質질直직而이好호義의ᄒᆞ며察찰言언而이觀관色색ᄒᆞ야慮려以이下하人인ᄒᆞᄂᆞ니在ᄌᆡ邦방必필達달ᄒᆞ며在ᄌᆡ家가必필達달이니라
達달이란거슨質질ᄒᆞ며直직ᄒᆞ고義의를됴히너기며말ᄉᆞᆷ을ᄉᆞᆯ피며ᄂᆞᆺ비ᄎᆞᆯ보

와慮려ᄒᆞ야ᄡᅥ사ᄅᆞᆷ의게下하ᄒᆞᄂᆞ니邦
방애이셔도반ᄃᆞ시達달ᄒᆞ며家가애이
셔도반ᄃᆞ시達달ᄒᆞᄂᆞ니라
夫부聞문也야者쟈ᄂᆞᆫ色식取취仁인而이
行ᄒᆡᆼ違위오居거之지不블疑의ᄒᆞᄂᆞ니在지
邦방必필聞문ᄒᆞ며在지家가必필聞문이니라
聞문이란거ᄉᆞᆫ色식으로仁인을取취ᄒᆞ고
뒤行ᄒᆡᆼ이違위ᄒᆞ고居거ᄒᆞ야疑의티아
니ᄒᆞᄂᆞ니邦방애이셔도반ᄃᆞ시聞문ᄒᆞ
며家가애이셔도반ᄃᆞ시聞문ᄒᆞᄂᆞ니라

○樊번遲지ㅣ從죵遊유於어舞무雩우之
지下하ㅣ러니曰왈敢감問문崇숭德덕脩슈
慝특辨변惑혹ᄒᆞ노이다
樊번遲지ㅣ舞무雩우아래從죵遊유ᄒᆞ
더니골오ᄃᆡ敢감히德덕을崇숭ᄒᆞ며慝
특을脩슈ᄒᆞ며惑혹을辨변홈을묻ᄌᆞᆸ노
이다
子ᄌᆞㅣ曰왈善선哉ᄌᆡ라問문이여
子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ善선타물옴이여
先션事ᄉᆞ後후得득이非비崇숭德덕與여

아 攻공其기惡악이오 無무攻공人인之지惡
악이 非비脩슈慝특與여아 一일朝죠之지
忿분으로 忘망其기身신ᄒᆞ야 以이及급其기親
친이 非비惑혹與여아
일을몬져ᄒᆞ고得득을後후에ᄒᆞᆷ이德덕
을崇슝ᄒᆞᆷ이아니가그惡악을攻공ᄒᆞ고
人인의惡악을攻공티아니ᄒᆞᆷ이慝특을
脩슈ᄒᆞᆷ이아니가一일朝죠엣忿분으로
그몸을니저ᄡᅥ그어버의게밋게ᄒᆞᆷ이惑
혹이아니가

○樊번遲지ㅣ問문仁인ᄒᆞᆫ대 子ᄌᆞㅣ曰왈愛ᄋᆡ人인이니라 問문知지ᄒᆞᆫ대 子ᄌᆞㅣ曰왈知지人인이니라

樊번遲지ㅣ仁인을묻ᄌᆞ온대子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ사ᄅᆞᆷ을ᄉᆞ랑홈이니라知지를묻ᄌᆞ온대子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ사ᄅᆞᆷ을알옴이니라

樊번遲지ㅣ未미達달이어늘

樊번遲지ㅣ達달티몯ᄒᆞ거늘

子ᄌᆞㅣ曰왈擧거直직錯조諸저枉왕이면能

능使ᄉᆞ枉왕者쟈直직이니라

子조ㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 直직ᄒᆞᆫ 이를 擧거ᄒᆞ고

모ᄃᆞᆫ 枉왕ᄒᆞᆫ 이를 錯조ᄒᆞ면 能능히 枉왕

ᄒᆞᆫ 이로ᄒᆞ여곰 直직게ᄒᆞᄂᆞ니라

樊빈遲지ㅣ 退퇴ᄒᆞ야 見견子조夏하曰왈 鄕

향也야애 吾오ㅣ 見현於어夫부子조而이

問문知지ᄒᆞ니 子조ㅣ 曰왈 擧거直직錯조諸

저枉왕이면 能능使ᄉᆞ枉왕者쟈直직이라ᄒᆞ시니

何하謂위也야오

樊번遲지ㅣ 믈러 子조夏하를 보와 ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ

ᄃᆡ아래내夫부子ᄌᆞㅅ긔뵈ᄋᆞ와知지를
묻ᄌᆞ오니子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ直직ᄒᆞᆫ이를
擧거ᄒᆞ고모ᄃᆞᆫ枉왕ᄒᆞᆫ이를錯조ᄒᆞ면能
능히枉왕ᄒᆞᆫ이로ᄒᆞ여곰直직게ᄒᆞ다ᄒᆞ
시니엇디니ᄅᆞ심고
子ᄌᆞ夏하ㅣ曰왈富부哉ᄌᆡ라言언乎호여
子ᄌᆞ夏하ㅣᄀᆞᆯᄋᆞᄃᆡ富부타말ᄉᆞᆷ이여
舜슌有유天텬下하애選션於어衆즁ᄒᆞ샤擧
거皐고陶요ᄒᆞ시니不블仁인者쟈ㅣ遠원矣
의오湯탕有유天텬下하애選션於어衆즁

ᄒᆞ샤 擧거伊이尹윤ᄒᆞ시니 不블仁인者쟈ㅣ遠원矣의니라

舜슌이天텬下하를두심애衆즁에選션ᄒᆞ샤皐고陶요를擧거ᄒᆞ시니仁인티아니ᄒᆞᆫ者쟈ㅣ遠원ᄒᆞ고湯탕이天텬下하를두심애衆즁에選션ᄒᆞ샤伊이尹윤을擧거ᄒᆞ시니仁인티아니ᄒᆞᆫ者쟈ㅣ遠원ᄒᆞ니라

○子조貢공이問문友우ᄒᆞᆫ대子조ㅣ曰왈忠츙告곡而이善션道도之지ᄒᆞᄃᆡ不블可가則

즉止지ᄒᆞ야無무自ᄌᆞ辱욕焉언이니라

子ᄌᆞ貢공이友우를묻ᄌᆞ온대子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ忠츙히告곡ᄒᆞ고善션히道도호ᄃᆡ可가티아니커든止지ᄒᆞ야스스로辱욕디마롤띠니라

○曾증子ᄌᆞㅣ曰왈君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ以이文문會회友우ᄒᆞ고以이友우輔보仁인이니라

曾증子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ文문으로ᄡᅥ友우를會회ᄒᆞ고友우로ᄡᅥ仁인을輔보ᄒᆞᄂᆞ니라

子ᄌᆞ路로第뎨十십三삼

子ᄌᆞ路로ㅣ問문政졍ᄒᆞᆫ대子ᄌᆞㅣ曰왈先션之지勞로之지니라

子ᄌᆞ路로ㅣ政졍을묻ᄌᆞ온대子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ先션ᄒᆞ며勞로홀띠니라

請쳥益익ᄒᆞᆫ대曰왈無무倦권이니라

더음을請쳥ᄒᆞᆫ대골ᄋᆞ샤ᄃᆡ倦권티마롤띠니라

○仲즁弓궁이爲위季계氏시宰재라問문政졍ᄒᆞᆫ대子ᄌᆞㅣ曰왈先션有유司ᄉᆞ오ㅣ赦샤

小쇼過과ᄒᆞ며擧거賢현才ᄌᆡ니라

仲즁弓궁이季계氏시의宰ᄌᆡ되얏ᄂᆞᆫ디
라政졍을묻ᄌᆞ온대子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ有
유司ᄉᆞ의게몬져ᄒᆞ고젹은허믈을赦샤
ᄒᆞ며賢현과才ᄌᆡ를擧거ᄒᆞᆯ띠니라

曰왈焉언知지賢현才ᄌᆡ而이擧거之지리잇
고曰왈擧거爾이所소知지면爾이所소不
블知지를人인其기舍샤諸져아
ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ엇디賢현과才ᄌᆡ를아라擧거ᄒᆞ
리잇고ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ네아ᄂᆞᆫ바ᄅᆞᆯ擧거ᄒᆞ면

네아디몯ᄒᆞᄂᆞᆫ바ᄅᆞᆯ사ᄅᆞᆷ이그舍샤ᄒᆞ랴

○子ᄌᆞ路로ㅣ曰왈衛위君군이待ᄃᆡ子ᄌᆞ而이為위政졍ᄒᆞ시ᄂᆞ니子ᄌᆞ將쟝奚혜先션이시리잇고

子ᄌᆞ路로ㅣ골오ᄃᆡ衛위君군이子ᄌᆞᄅᆞᆯ기드려政졍을호려ᄒᆞ시ᄂᆞ니子ᄌᆞㅣ쟝ᄎᆞᆺ므서슬몬져ᄒᆞ시리잇고

子ᄌᆞㅣ曰왈必필也야正졍名명乎호ᅟᅵᆫ뎌

子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ반ᄃᆞ시名명을正졍홀ᄯᅵᆫ뎌

子ᄌᆞ路로ㅣ曰왈有유是시哉ᄌᆡ라子ᄌᆞ之지迂오也야ㅣ여奚ᄒᆡ其기正정이시리잇고

子ᄌᆞ路로ㅣᄀᆞᆯ오ᄃᆡ이러홈이잇다子ᄌᆞ의迂오ᄒᆞ심이여엇디그正정ᄒᆞ시리잇고

子ᄌᆞㅣ曰왈野야哉ᄌᆡ라由유也야ㅣ여君군子ᄌᆞㅣ於어其기所소不블知지예蓋개闕궐如여也야ㅣ니라

子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ野야ᄒᆞ다由유ㅣ여君군子ᄌᆞㅣ그아디몯ᄒᆞᄂᆞᆫ바애闕궐ᄒᆞᄂᆞ

니라
名명不블正졍則즉言언不블順슌ᄒᆞ고言언
不블順슌則즉事ᄉᆞ不블成셩ᄒᆞ고
名명이正졍티아니ᄒᆞᆫ則즉言언이順슌
티아니ᄒᆞ고言언이順슌티아니ᄒᆞᆫ則즉
事ᄉᆞㅣ成셩티몯ᄒᆞ고
事ᄉᆞ不블成셩則즉禮례樂악이不블興흥
ᄒᆞ고禮례樂악이不블興흥則즉刑형罰벌이
不블中즁ᄒᆞ고刑형罰벌이不블中즁則즉民
민無무所소措조手슈足족이니라

事ᄉᆞㅣ成셩티몯ᄒᆞᆫ則즉禮례樂악이興
흥티몯ᄒᆞ고禮례樂악이興흥티몯ᄒᆞᆫ則
즉刑형罰벌이中즁티몯ᄒᆞ고刑형罰벌
이中즁티몯ᄒᆞᆫ則즉民민이手슈足족을
措조ᄒᆞᆯ빼업ᄂᆞ니라
故고로君군子ᄌᆞㅣ名명之지댄必필可가
言언也야ㅣ며言언之지댄必필可가行ᄒᆡᆼ也
야ㅣ니君군子ᄌᆞㅣ於어其기言언애無무所
소苟구而이已이矣의니라
故고로君군子ᄌᆞㅣ名명ᄒᆞᆯ띤댄반ᄃᆞ시

可가히言언ᄒᆞᆯ꺼시며言언ᄒᆞᆯ뎬대반ᄃᆞ
시可가히行힝ᄒᆞᆯ꺼시니君군子ᄌᆞㅣ그
言언에苟구ᄒᆞᆫ배업슬ᄯᆞᄅᆞᆷ이니라
○樊번遲지ㅣ請청學학稼가ᄒᆞᆫ대子ᄌᆞㅣ曰
왈吾오不블如여老로農농호라請청學학爲
위圃포ᄒᆞᆫ대曰왈吾오不블如여老로圃포호라
樊번遲지ㅣ稼가ᄅᆞᆯ學학ᄒᆞ야지라請청
ᄒᆞᆫ대子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ내老로農농만ᄀᆞᆮ
디몯호라圃포ᄒᆞ욤을學학ᄒᆞ야지라請
청ᄒᆞᆫ대ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ내老로圃포만ᄀᆞᆮ디몯

호라

樊번遲지ㅣ出츌거늘子ᄌᆞㅣ曰왈小쇼人인哉지라樊번須슈也야여ㅣ

樊번遲지ㅣ出츌거늘子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ小쇼人인이라樊번須슈ㅣ여

上샹이好호禮례則즉民민莫막敢감不블敬경ᄒᆞ고上샹이好호義의則즉民민莫막敢감不블服복ᄒᆞ고上샹이好호信신則즉民민莫막敢감不블用용情졍니이夫부如여是시則즉四ᄉᆞ方방之지民민이襁강負부其기

子ᄌᆞ而이至지矣의리니焉언用용稼가ㅣ리오

上샹이禮례ᄅᆞᆯ됴히너기면民민이敢감히敬경티아니ᄒᆞᆯ이업고上샹이義의ᄅᆞᆯ됴히너기면民민이敢감히服복디아니ᄒᆞᆯ이업고上샹이信신을됴히너기면民민이敢감히情졍을ᄡᅳ디아니ᄒᆞᆯ이업ᄉᆞ리니이러ᄐᆞᆺᄒᆞ면四ᄉᆞ方방엣民민이그子ᄌᆞᄅᆞᆯ襁강으로負부ᄒᆞ야니르리니엇디稼가ᄅᆞᆯᄡᅳ리오

○子ᄌᆞㅣ曰왈誦숑詩시三삼百ᄇᆡᆨ호ᄃᆡ授슈

之지以이政졍애不블達달ᄒᆞ며使시於어四
ᄉᆞ方방애不블能능專젼對ᄃᆡᄒᆞ면雖슈多다
ㅣ나亦역奚ᄒᆡ以이爲위리오
子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ詩시三삼百ᄇᆡᆨ을誦숑
ᄒᆞᄃᆡ政졍으로ᄡᅥ授슈홈애達달티몯ᄒᆞ
며四ᄉᆞ方방에使시홈애能능히專젼對
ᄃᆡ티몯ᄒᆞ면비록多다ᄒᆞ나ᄯᅩ므서싀ᄡᅳ
리오
○子ᄌᆞㅣ曰왈其기身신이正졍ᄒᆞ면不블令
령而이行ᄒᆡᆼᄒᆞ고其기身신이不블正졍ᄒᆞ면雖

슈令령不블從종이니라

子ᄌᆞㅣ 골ᄋᆞ샤ᄃᆡ 그몸이 正졍ᄒᆞ면 令령티아니ᄒᆞ야도 行ᄒᆡᆼᄒᆞ고 그몸이 正졍티아니ᄒᆞ면 비록 令령ᄒᆞ나 좃디아니ᄒᆞᄂᆞ니라

○子ᄌᆞㅣ 曰왈 魯로衛위之지政졍이 兄형弟뎨也야ㅣ로다

子ᄌᆞㅣ 골ᄋᆞ샤ᄃᆡ 魯로와 衛위ㅅ 政졍이 兄형弟뎨로다

○子ᄌᆞㅣ 謂위衛위公공子ᄌᆞ荊형ᄒᆞ샤ᄃᆡ 善

션居거室실이로다始시有유에曰왈苟구合합矣의라ᄒᆞ고少쇼有유에曰왈苟구完완矣의라ᄒᆞ고富부有유에曰왈苟구美미矣의라ᄒᆞ니라

子ᄌᆞㅣ衛위ㅅ公공子ᄌᆞ荊형을닐ᄋᆞ샤ᄃᆡ室실에居거홈을善션히ᄒᆞᄂᆞ다비로소둠애골오ᄃᆡ잠ᄭᅡᆫ合합ᄒᆞ다ᄒᆞ고젹이둠애골오ᄃᆡ잠ᄭᅡᆫ完완ᄒᆞ다ᄒᆞ고富부히둠애골오ᄃᆡ잠ᄭᅡᆫ美미ᄒᆞ다ᄒᆞ니라

○子ᄌᆞㅣ適뎍衛위ᄒᆞ실시冉염有유ㅣ僕복

이러니

子ᄌᆞㅣ衛위예適뎍ᄒᆞ실ᄉᆡ冉염有유ㅣ
僕복ᄒᆞ얏더니
子ᄌᆞㅣ曰왈庶셔矣의哉ᄌᆡ라
子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ庶셔ᄒᆞ다
冉염有유ㅣ曰왈旣긔庶셔矣의어든又우何
하加가焉언이리잇고曰왈富부之지니라
冉염有유ㅣ골오ᄃᆡ이믜庶셔커든ᄯᅩ므
스거ᄉᆞᆯ加가ᄒᆞ리잇고골ᄋᆞ샤ᄃᆡ富부케
ᄒᆞᆯ띠니라

曰왈既긔富부矣의어든又우何하加가焉언
이리잇고曰왈教교之지니라
ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ이믜富부커든ᄯᅩ므스거ᄉᆞᆯ加가
ᄒᆞ리잇고ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ教교ᄒᆞᆯ띠니라
○子ᄌᆞㅣ曰왈苟구有유用용我아者쟈ㅣ면
朞긔月월而이已이라도可가也야ㅣ니三삼年
년이면有유成셩이리라
子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ진실로나ᄅᆞᆯᄡᅳ리이시
면朞긔月월ᄯᆞᄅᆞᆷ이라도可가ᄒᆞ리니三
삼年년이면成셩ᄒᆞᆷ이이시리라

○子ᄌᆞ ㅣ 曰왈 善션人인이 為위邦방百ᄇᆡᆨ年년이면 亦역可가以이勝승殘잔去거殺살矣의라 ᄒᆞ니 誠셩哉ᄌᆡ라 是시言언也야ㅣ여

子ᄌᆞ ㅣ ᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ 善션人인이 邦방을 ᄒᆞᆷ이 百ᄇᆡᆨ年년이면 ᄯᅩᄒᆞᆫ 可가히 ᄡᅥ 殘잔을 勝승ᄒᆞ며 殺살을 去거ᄒᆞ리라 ᄒᆞ니 誠셩ᄒᆞ다 이 말이여

○子ᄌᆞ ㅣ 曰왈 如여有유王왕者쟈ㅣ라도 必필世세而이後후仁인이니라

子ᄌᆞ ㅣ ᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ 만일에 王왕者쟈 ㅣ 이

실ᄯᅵ라도반ᄃᆞ시世세ㄴ後후에仁인ᄒᆞ
ᄂᆞ니라
○子ᄌᆞㅣ曰왈苟구正정其기身신矣의면
於어從종政정乎호애何하有유며ㅣ不블能
능正정其기身신이면如여正정人인애何하
오
子ᄌᆞㅣᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ진실로그身신을正정
ᄒᆞ면政정을從종홈애므스거시이시며
能능히그身신을正정티몯ᄒᆞ면人인을
正정홈애엇디료

○冉염子ᄌᆞㅣ退퇴朝죠ㅣ어늘子ᄌᆞㅣ曰왈
何하晏안也야오對ᄃᆡ曰왈有유政정이러다
子ᄌᆞㅣ曰왈其기事ᄉᆞ也야ㅣ로다如여有유
政정인댄雖슈不블吾오以이나吾오其기與
여聞문之지니라

冉염子ᄌᆞㅣ朝죠로셔退퇴ᄒᆞ야ᄂᆞᆯ子ᄌᆞ
ㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ엇디晏안ᄒᆞ뇨對ᄃᆡᄒᆞ야골
오ᄃᆡ政정이잇데이다子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ
그事ᄉᆞㅣ로다만일에政정이이실딘댄
비록나ᄅᆞᆯᄡᅳ디아니ᄒᆞ나내그與여ᄒᆞ야

問문홀이니라

○定뎡公공이問문一일言언而이可가以이興흥邦방이라ᄒᆞᄂᆞ니有유諸져잇가孔공子ᄌᆞㅣ對ᄃᆡ曰왈言언不블可가以이若약是시其기幾긔也야ㅣ어니와

定뎡公공이묻ᄌᆞ오ᄃᆡ一일言언에可가히ᄡᅥ邦방을興흥ᄒᆞ리라ᄒᆞᄂᆞ니인ᄂᆞ니잇가孔공子ᄌᆞㅣ對ᄃᆡᄒᆞ야ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ言언을可가히ᄡᅥ이러ᄐᆞ시그幾긔티몯홀꺼시어니와

人인之지言언曰왈爲위君군難난ᄒᆞ며爲위
臣신不블易이라ᄒᆞᄂᆞ니
人인의言언에ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ君군되옴이어려
오며臣신되옴이쉽디아니타ᄒᆞᄂᆞ니
如여知지爲위君군之지難난也야ㅣᆫ댄不블
幾긔乎호一일言언而이興흥邦방乎호잇가
만일에君군되옴이어려온줄을알띤댄
一일言언애邦방을興흥홈을幾긔티아
니ᄒᆞ리잇가
曰왈一일言언而이喪상邦방이라ᄒᆞᄂᆞ니有유

諸저잇가 孔공子ᄌᆞ ㅣ 對ᄃᆡ 曰왈 言언不블可가 以이若약是시其기幾긔也야ㅣ어니와 人인之지言언曰왈 予여無무樂락乎호爲위君군이오 唯유其기言언而이莫막予여違위也야ㅣ라ᄒᆞᄂᆞ니

ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 一일言언에 邦방을 喪상ᄒᆞ리라 ᄒᆞᄂᆞ니 인ᄂᆞ니잇가 孔공子ᄌᆞ ㅣ 對ᄃᆡᄒᆞ야 ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 言언을 可가히 ᄡᅥ 이러ᄐᆞ시 그 幾긔티 몯ᄒᆞᆯ꺼시어니와 人인의 言언애 ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ 내 君군 되옴을 樂락홈이 업

고오직그言언홈애나ᄅᆞᆯ違위티말라ᄒᆞ
ᄂᆞ니
如여其기善션而이莫막之지違위也야댄
不블亦역善션乎호가잇如여不블善션而이
莫막之지違위也야댄不블幾긔乎호一일
言언而이喪상邦방乎호가잇
만일에그善션커든違위티아니홀띤댄
ᄯᅩᄒᆞᆫ善션티아니ᄒᆞ리잇가만일에善션
티아니커든違위티아니홀띤댄一일言
언에邦방을喪상홈을幾긔티아니ᄒᆞ리

잇가

○葉섭公공이問문政정ᄒᆞᆫ대

葉섭公공이政정을묻ᄌᆞ온대

子ᄌᆞㅣ曰왈近근者쟈ㅣ說열ᄒᆞ며遠원者쟈ㅣ來ᄅᆡ니라

子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ갓가온者쟈ㅣ깃거ᄒᆞ며먼者쟈ㅣ오미니라

○子ᄌᆞ夏하ㅣ爲위莒거父보宰지라問문政정ᄒᆞᆫ대子ᄌᆞㅣ曰왈無무欲욕速속ᄒᆞ며無무見견小쇼利리니欲욕速속則즉不블達달

고ᄒᆞ見견小쇼利리則즉大대事ᄉᆞㅣ不블成
셩이니라
子ᄌᆞ夏하ㅣ莒거父보宰지ㅣ되엿ᄂᆞᆫ디
라政졍을묻ᄌᆞ온대子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ速
속고쟈티말며小쇼利리를보디마를ᄯᅵ
니速속고져ᄒᆞ면達달티몯ᄒᆞ고小쇼利
리를보면大대事ᄉᆞㅣ이디몯ᄒᆞᄂᆞ니라
○葉셥公공이語어孔공子ᄌᆞ曰왈吾오黨
당애有유直직躬궁者쟈ᄒᆞ니其기父부ㅣ攘
양羊양이어ᄂᆞᆯ而이子ᄌᆞㅣ證증之지ᄒᆞ니이다

葉셥公공이孔공子ᄌᆞᄭᅴ語어ᄒᆞ야ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ우리黨당에躬궁을直직히ᄒᆞᆫ者쟈ㅣ인ᄂᆞ니그父부ㅣ羊양을攘양ᄒᆞ야ᄂᆞᆯ

子ᄌᆞㅣ證증ᄒᆞ니이다

孔공子ᄌᆞㅣ曰왈吾오黨당之지直직者쟈ᄂᆞᆫ異이於어是시ᄒᆞ니父부爲위子ᄌᆞ隱은ᄒᆞ며子ᄌᆞ爲위父부隱은ᄒᆞᄂᆞ니直직在ᄌᆡ其기中듕矣의니라

孔공子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ우리黨당에直직ᄒᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ이에다ᄅᆞ니父부ㅣ子ᄌᆞ를爲

위ᄒᆞ야隱은ᄒᆞ며子ᄌᆞㅣ父부를爲위ᄒᆞ
야隱은ᄒᆞᄂᆞ니直직이그中즁에인ᄂᆞ니
라

○樊번遲지ㅣ問문仁인대ᄒᆞᆫ子ᄌᆞㅣ曰왈居
거處쳐恭공ᄒᆞ며執집事ᄉᆞ敬경ᄒᆞ며與여人인
忠츙을雖슈之지夷이狄뎍이라도不블可가
棄기也야ㅣ니라

樊번遲지ㅣ仁인을묻ᄌᆞ온대子ᄌᆞㅣ골
ᄋᆞ샤ᄃᆡ居거處쳐에恭공ᄒᆞ며事ᄉᆞ를執
집홈이敬경ᄒᆞ며人인을與여홈이忠츙

ᄒᆞᆷ을비록夷이狄뎍에갈때라도可가히
棄기티몯ᄒᆞᆯ꺼시니라
○子ᄌᆞ貢공이問문曰왈何하如여ㅣ라아斯
ᄉᆞ可가謂위之지士ᄉᆞ矣의잇고子ᄌᆞㅣ曰왈
行ᄒᆡᆼ己긔有유恥치ᄒᆞ며使시於어四ᄉᆞ方방
ᄒᆞ야不블辱욕君군命명이면可가謂위士ᄉᆞ矣
의니라
子ᄌᆞ貢공이묻ᄌᆞ와ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ엇더ᄒᆞ야아
이에可가히士ᄉᆞㅣ라닐ᄋᆞ리잇고子ᄌᆞ
ㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ己긔를行ᄒᆡᆼᄒᆞᆷ이恥치이시

며四ᄉᆞ方방에使시ᄒᆞ야君군命명을辱욕디아니ᄒᆞ면可가히士ᄉᆞㅣ라닐롤띠니라

曰왈敢감問문其기次ᄎᆞᄒᆞ노이다曰왈宗종族족이稱칭孝효焉언ᄒᆞ며鄕향黨당이稱칭弟뎨焉언이니라

ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ敢감히그次ᄎᆞ를묻ᄌᆞᆸ노이다ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ宗종族족이孝효ㅣ라稱칭ᄒᆞ며鄕향黨당이弟뎨ㅣ라稱칭홈이니라

曰왈敢감問문其기次ᄎᆞᄒᆞ노이다曰왈言언必

필信신ᄒᆞ며行ᄒᆡᆼ必필果과ㅣ硜경硜경然연
小쇼人인哉ᄌᆡ나抑억亦역可가以이爲위
次ᄎᆞ矣의니라
골오ᄃᆡ敢감히그次ᄎᆞ를묻ᄌᆞᆸ노이다골
ᄋᆞ샤ᄃᆡ言언을반ᄃᆞ시信신ᄒᆞ며行ᄒᆡᆼ을
반ᄃᆞ시果과홈이硜경硜경ᄒᆞᆫ小쇼人인
이나ᄯᅩᄒᆞᆫ可가히ᄡᅥ次ᄎᆞㅣ될이니라
曰왈今금之지從죵政정者쟈ᄂᆞᆫ何하如여
ᄒᆞ니잇고子ᄌᆞㅣ曰왈噫희라斗두筲쇼之지人
인을何하足죡算산也야ㅣ리오

골오ᄃᆡ이제政정을從죵ᄒᆞᄂᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ엇더ᄒᆞ니잇고子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ噫희라斗두筲쇼ㅅ人인을엇디足죡히筭산ᄒᆞ리오

○子ᄌᆞㅣ曰왈不블得득中즁行ᄒᆡᆼ而이與여之지ㄴ댄必필也야狂광狷견乎호ㄴ뎌狂광者쟈ᄂᆞᆫ進진取취오狷견者쟈ᄂᆞᆫ有유所소不블爲위也야ㅣ니라

子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ中즁行ᄒᆡᆼ을得득ᄒᆞ야與여티몯ᄒᆞᆯ뗀댄반ᄃᆞ시狂광과狷견인

뎌狂광ᄒᆞᆫ이ᄂᆞᆫ進진ᄒᆞ야取취ᄒᆞ고狷견
ᄒᆞᆫ이ᄂᆞᆫᄒᆞ디아닐빼인ᄂᆞ니라
○子ᄌᆞㅣ曰왈南남人인이有유言언曰왈
人인而이無무恒ᄒᆞᆼ이면不블可가以이作작
巫무醫의라ᄒᆞ니善션夫부ㅣ라
子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ南남人인이言언을두
어골오ᄃᆡ人인이오恒ᄒᆞᆼ이업스면可가
히ᄡᅥ巫무와醫의도되디몯ᄒᆞ리라ᄒᆞ니
善션ᄒᆞ다
不블恒ᄒᆞᆼ其기德덕이면或혹承승之지羞슈

ㅣ라ᄒᆞ니

그德덕을恒홍티아니ᄒᆞ면或혹이羞슈

를承승ᄒᆞ리라ᄒᆞ니

子ᄌᆞㅣ曰왈不블占졈而이已이矣의니라

子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ占졈티아니홀ᄯᆞᄅᆞᆷ이

니라

○子ᄌᆞㅣ曰왈君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ和화而이不블

同동ᄒᆞ고小쇼人인은同동而이不블和화ㅣ니

라

子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ和화ᄒᆞ고

同동티아니ᄒᆞ고小쇼人인은同동ᄒᆞ고
和화티아니ᄒᆞᄂᆞ니라
○子ᄌᆞ貢공이問문曰왈鄕향人인이皆기
好호之지면何하如여ㅣ니잇고子ᄌᆞㅣ曰왈未
미可가也야ㅣ니라鄕향人인이皆기惡오之
지면何하如여ㅣ니잇고子ᄌᆞㅣ曰왈未미可가
也야ㅣ니라不블如여鄕향人인之지善선者
쟈ㅣ好호之지오其기不블善선者쟈ㅣ惡
오之지니라
子ᄌᆞ貢공이묻ᄌᆞ와ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ鄕향人인이

다됴히너기면엇더ᄒᆞ니잇고子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯ
ᄋᆞ샤ᄃᆡ可가티아니ᄒᆞ니라鄕향人인이
다아쳐ᄒᆞ면엇더ᄒᆞ니잇고子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ
샤ᄃᆡ可가티아니ᄒᆞ니라鄕향人인의善
션ᄒᆞᆫ者쟈ㅣ됴히너기고그善션티아니
ᄒᆞᆫ者쟈ㅣ아쳐홈만곧디몯ᄒᆞ니라
○子ᄌᆞㅣ曰왈君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ易이事ᄉᆞ而이
難난說열也야ㅣ니說열之지不블以이道도
ㅣ면不블說열也야ㅣ오及급其기使ᄉᆞ人인也
야ᄒᆞ얀器긔之지니라小쇼人인은難난事ᄉᆞ而

이易이說열也야ㅣ니說열之지雖슈不블以
이道도ㅣ라說열也야ㅣ오及급其기使ᄉᆞ人
인也야ᄒᆞ얀求구備비焉언이니라
子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ事ᄉᆞ홈이
쉽고說열게홈이어려우니說열게홈을
道도로ᄡᅥ아니ᄒᆞ면說열티아니ᄒᆞ고그
人인을使ᄉᆞ홈애미처ᄂᆞᆫ器긔로ᄒᆞᄂᆞ니
라小쇼人인ᄋᆞᆫ事ᄉᆞ홈이어렵고說열게
홈이쉬우니說열게홈을비록道도로ᄡᅥ
아니ᄒᆞ야도說열ᄒᆞ고그人인을使ᄉᆞ홈

애미처ᄒᆞᆫ備비홈을求구ᄒᆞᄂᆞ니라

○子ᄌᆞㅣ曰왈君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ泰태而이不블驕교ᄒᆞ고小쇼人인은驕교而이不블泰태ᄒᆞᄂᆞ니라

子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ泰태ᄒᆞ고驕교티아니ᄒᆞ고小쇼人인은驕교ᄒᆞ고泰태티아니ᄒᆞᄂᆞ니라

○子ᄌᆞㅣ曰왈剛강毅의木목訥눌이近근仁인이니라

子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ剛강과毅의와木목과訥눌이仁인에갓가오니라

○子ᄌᆞ路로ㅣ問문曰왈何하如여아ㅣ라斯
ᄉᆞ可가謂위之지士ᄉᆞ矣의고니잇子ᄌᆞㅣ曰
왈切절切절偲싀偲싀ᄒᆞ며怡이怡이如여也
야ㅣ면可가謂위士ᄉᆞ矣의니朋붕友우엔切
절切절偲싀偲싀오兄형弟뎨엔怡이怡이
니라

子ᄌᆞ路로ㅣ묻ᄌᆞ와ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ엇더ᄒᆞ야아
이에可가히士ᄉᆞㅣ라닐ᄋᆞ리잇고子ᄌᆞ
ㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ切절切절ᄒᆞ며偲싀偲싀ᄒᆞ
며怡이怡이ᄐᆞᆺᄒᆞ면可가히士ᄉᆞㅣ라닐

올띠니朋붕友우에는切절切절ᄒᆞ며偲
싀偲싀ᄒᆞ고兄형弟뎨에는怡이怡이홀
띠니라

○子ᄌᆞㅣ曰왈善션人인이敎교民민七칠
年년이면亦역可가以이卽즉戎융矣의니라
子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ善션人인이民민을ᄀᆞᄅᆞ
침이七칠年년이면ᄯᅩᄒᆞᆫ可가히ᄡᅥ戎융
에卽즉ᄒᆞ리니라

○子ᄌᆞㅣ曰왈以이不블敎교民민戰젼이면
是시謂위棄기之지니라

子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ ᄀᆞᄅᆞ치디 아니ᄒᆞᆫ 民민으로ᄡᅥ 戰젼ᄒᆞ면 이 닐온 ᄇᆞ림이니라

憲헌問문第뎨十십四ᄉᆞ

憲헌이 問문恥치ᄒᆞᆫ대 子ᄌᆞㅣ 曰왈 邦방有유道도애 穀곡ᄒᆞ며 邦방無무道도애 穀곡이 恥치也야ㅣ니라

憲헌이 恥치를 묻ᄌᆞ온대 子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 邦방이 道도ㅣ 이숌애 穀곡만 ᄒᆞ며 邦방이 道도ㅣ 업숌애 穀곡만 홈이 恥치ㅣ니라

○克극伐벌怨원欲욕을不블行힝焉언이면
可가以이爲위仁인矣의잇가
克극과伐벌과怨원과欲욕을行힝티몯
게ᄒᆞ면可가히뻐仁인이라ᄒᆞ리잇가
子ᄌᆞㅣ曰왈可가以이爲위難난矣의어니와
仁인則즉吾오不블知지也야케라
子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ可가히뻐어렵다ᄒᆞ려
니와仁인은내아디몯게라
○子ᄌᆞㅣ曰왈士ᄉᆞ而이懷회居거면不블
足족以이爲위士ᄉᆞ矣의니라

子ᄌᆞ ㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 士ᄉᆞ ㅣ 오 居거을懷회ᄒᆞ면足죡히 써 士ᄉᆞ ㅣ라 ᄒᆞ디 몯ᄒᆞᆯ꺼시니라

○子ᄌᆞ ㅣ 曰왈 邦방有유道도앤 危위言언危위行ᄒᆡᇰᄒᆞ고 邦방無무道도앤 危위行ᄒᆡᇰ言언孫손이니라

子ᄌᆞ ㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 邦방이 道도 ㅣ 이숌앤 言언을 危위히ᄒᆞ며 行ᄒᆡᇰ을 危위히ᄒᆞ고 邦방이 道도 ㅣ 업숌앤 行ᄒᆡᇰ을 危위히ᄒᆞ고 言언은 孫손히 ᄒᆞᆯ띠니라

○子ᄌᆞㅣ曰왈有유德덕者쟈ᄂᆞᆫ必필有유
言언이어니와有유言언者쟈ᄂᆞᆫ不블必필有유
德덕이니라仁인者쟈ᄂᆞᆫ必필有유勇용이어니와
勇용者쟈ᄂᆞᆫ不블必필有유仁인이니라
子ᄌᆞㅣᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ德덕을둔ᄂᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ반
ᄃᆞ시言인을둣거니와言인을둔ᄂᆞᆫ者쟈
ᄂᆞᆫ반ᄃᆞ시德덕을두디몯ᄒᆞᄂᆞ니라仁인
ᄒᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ반ᄃᆞ시勇용을둣거니와勇용
ᄒᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ반ᄃᆞ시仁인을두디몯ᄒᆞᄂᆞ니
라

○南남宮궁适괄이問문於어孔공子ᄌᆞ曰
왈羿예ᄂᆞᆫ善션射샤ᄒᆞ고奡오ᄂᆞᆫ盪탕舟쥬호ᄃᆡ
俱구不블得득其기死ᄉᆞㅣ어늘然연禹우稷
직은躬궁稼가而이有유天텬下하ᄒᆞ시니이다
夫부子ᄌᆞㅣ不블答답이러시니南남宮궁适괄
이出츌커늘子ᄌᆞㅣ曰왈君군子ᄌᆞㅣ哉지라若
약人인이여尚샹德덕哉지라若약人인이여
南남宮궁适괄이孔공子ᄌᆞᄭᅴ묻ᄌᆞ와ᄀᆞᆯ
오ᄃᆡ羿예ᄂᆞᆫ射샤ᄅᆞᆯ善션ᄒᆞ고奡오ᄂᆞᆫ舟
쥬ᄅᆞᆯ盪탕호ᄃᆡ다그死ᄉᆞᄅᆞᆯ得득디몯ᄒᆞ

야늘그러나禹우와稷직은몸소稼가호
ᄃᆡ天텬下하를두시니이다夫부子ᄌᆞㅣ
答답디아니ᄒᆞ더시니南남宮궁适괄이
出츌커늘子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ君군子ᄌᆞㅣ
라이러틋ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이여德덕을尚샹ᄒᆞᄂᆞ
다이러틋ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이여

○子ᄌᆞㅣ曰왈君군子ᄌᆞ而이不블仁인者
쟈ㅣ有유矣의夫부ㅣ니와未미有유小쇼人
인而이仁인者쟈也야ㅣ니라
子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ君군子ᄌᆞㅣ오仁인티

몯ᄒᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ잇거니와小쇼人인이오仁
인ᄒᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ잇디아니ᄒᆞ니라
○子ᄌᆞㅣ曰왈愛ᄋᆡ之지란能ᄂᆞᆼ勿믈勞로
乎호아忠츙焉언이란能ᄂᆞᆼ勿믈誨회乎호아
子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ愛ᄋᆡᄒᆞ야란能ᄂᆞᆼ히勞
로케말라忠츙ᄒᆞ야란能ᄂᆞᆼ히誨회티말
라
○子ᄌᆞㅣ曰왈為위命명애裨비諶침이草
초創창之지ᄒᆞ고世세叔슉이討토論론之지
ᄒᆞ고行힝人인子ᄌᆞ羽우ㅣ脩슈飾식之지ᄒᆞ고

東동里리子ᄌᆞ産산이 潤윤色식之지ᄒᆞ니라

子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 命명을 ᄒᆞᆷ애 裨비諶침이 草초創창ᄒᆞ고 世세叔숙이 討토論론ᄒᆞ고 行ᄒᆡᆼ人인 子ᄌᆞ羽우ㅣ 脩슈飾식ᄒᆞ고 東동里리ㅅ 子ᄌᆞ産산이 潤윤色식ᄒᆞ니라

○或혹이 問문子ᄌᆞ産산ᄒᆞᆫ대 子ᄌᆞㅣ 曰왈 惠혜人인也야ㅣ니라

或혹이 子ᄌᆞ産산을 묻ᄌᆞ온대 子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 惠혜ᄒᆞᆫ 人인이니라

問문子ᄌᆞ西셔ᄒᆞᆫ대曰왈彼피哉지彼피哉지여

子ᄌᆞ西셔를묻ᄌᆞ온대ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ뎌여뎌여

問문管관仲즁ᄒᆞᆫ대曰왈人인也야ㅣ奪탈伯빅氏시騈병邑읍三삼百빅늘ᄒᆞ야飯반疏소食ᄉᆞ沒몰齒치호ᄃᆡ無무怨원言언ᄒᆞ니라

管관仲즁을묻ᄌᆞ온대ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ人인이伯빅氏시의騈병邑읍三삼百빅을아사늘疏소食ᄉᆞ를飯반ᄒᆞ야齒치ㅣ沒몰호

ᄃᆡ怨원ᄒᆞᄂᆞᆫ말이업ᄉᆞᄂᆞ니라

○子ᄌᆞㅣ曰왈貧빈而이無무怨원ᄋᆞᆫ難난ᄒᆞ고富부而이無무驕교ᄂᆞᆫ易이ᄒᆞ니라

子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ貧빈ᄒᆞ고怨원홈이업숨오어렵고富부ᄒᆞ고驕교홈이업숨오쉬오니라

○子ᄌᆞㅣ曰왈孟ᄆᆡᆼ公공綽쟉이爲위趙됴魏위老로則즉優우ㅣ어니와不블可가以이爲위滕등薛셜大대夫부ㅣ니라

子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ孟ᄆᆡᆼ公공綽쟉이趙됴

魏위人인老로ㅣ되면優우ᄒᆞ려니와可가히ᄡᅥ滕등薛설ㅅ태우ᄂᆞᆫ되디몯ᄒᆞ리니라

○子ᄌᆞ路로ㅣ問문成셩人인ᄒᆞᆫ대子ᄌᆞㅣ曰왈若약臧장武무仲즁之지知지와公공綽쟉之지不블欲욕과卞변莊장子ᄌᆞ之지勇용과冉염求구之지藝예예文문之지以이禮례樂악이면亦역可가以이爲위成셩人인矣의니라

子ᄌᆞ路로ㅣ成셩人인을묻ᄌᆞ온대子ᄌᆞ

ㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ臧장武무仲즁의知지와公
공綽쟉의欲욕디아니홈과卞변莊장子
ᄌᆞ의勇용과冉염求구의藝예예文문호
ᄃᆡ禮례樂악으로ᄡᅥᄒᆞ면ᄯᅩᄒᆞᆫ可가히ᄡᅥ
成셩人인이될이니라
曰왈今금之지成셩人인者쟈ᄂᆞᆫ何하必필
然연이리오見견利리思ᄉᆞ義의ᄒᆞ며見견危위
授슈命명ᄒᆞ며久구要요애不블忘망平평生
성之지言언이면亦역可가以이為위成셩人
인矣의니라

ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ이젯成셩人인은엇디반ᄃᆞ시
그러리오利리를보고義의를思ᄉᆞᄒᆞ며
危위를보고命명을授슈ᄒᆞ며久구要요
애平평生ᄉᆡᆼ말을닛디아니ᄒᆞ면ᄯᅩᄒᆞᆫ可
가히ᄡᅥ成셩人인이될이니라
○子ᄌᆞㅣ問문公공叔슉文문子ᄌᆞ於어公
공明명賈가曰왈信신乎호夫부子ᄌᆞㅣ不
블言언不블笑쇼不블取취乎호아
子ᄌᆞㅣ公공叔슉文문子ᄌᆞ를公공明명
賈가의게무러ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ진실로夫부子

ᄌᆞㅣ言언티아니ᄒᆞ며笑쇼티아니ᄒᆞ며
取취티아니ᄒᆞᄂᆞ냐
公공明명賈가ㅣ對ᄃᆡ曰왈以이告고者쟈
ㅣ過과也야ㅣ로소이다夫부子ᄌᆞㅣ時시然연
後후言언이라人인不블厭염其기言언ᄒᆞ며樂
락然연後후笑쇼ㅣ라人인不블厭염其기笑
쇼ᄒᆞ며義의然연後후取취라人인不블厭염
其기取취ᄒᆞᄂᆞ니이다子ᄌᆞㅣ曰왈其기然연가
豈긔其기然연乎호ㅣ리오
公공明명賈가ㅣ對ᄃᆡᄒᆞ야ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ뻐告

고ᄒᆞᆫ者쟈ㅣ過과ᄒᆞ도소이다夫부子ᄌᆞ
ㅣ時시ㄴ然연後후에言언ᄒᆞᄂᆞᆫ디라人
인이그言언을厭염티아니ᄒᆞ며樂락ᄒᆞᆫ
然연後후에笑쇼ᄒᆞᄂᆞᆫ디라人인이그笑
쇼를厭염티아니ᄒᆞ며義의ㄴ然연後후
에取취ᄒᆞᄂᆞᆫ디라人인이그取취홈을厭
염티아니ᄒᆞᄂᆞ니이다子ᄌᆞㅣ긔ᄋᆞ샤ᄃᆡ
그그러ᄒᆞᆫ가엇디그그러ᄒᆞ리오

○子ᄌᆞㅣ曰왈臧장武무仲즁이以이防방
으로求구爲위後후於어魯로ᄒᆞ나雖슈曰왈不

블要요君군나이吾오不블信신也야라ᄒᆞ노

子ᄌᆞㅣᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ臧장武무仲즁이防방으로ᄡᅥ後후삼음을魯로애求구ᄒᆞ니비록ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ君군을要요티아니타ᄒᆞ나내믿디아니ᄒᆞ노라

○子ᄌᆞㅣ曰왈晉진文문公공은譎휼而이不블正졍ᄒᆞ고齊졔桓환公공은正졍而이不블譎휼ᄒᆞ니라

子ᄌᆞㅣᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ晉진文문公공은譎휼ᄒᆞ고正졍티아니ᄒᆞ고齊졔桓환公공은

正정ᄒᆞ고譎휼티아니ᄒᆞ니라

○子ᄌᆞ路로ㅣ曰왈桓환公공이殺살公공子ᄌᆞ糾규ᄒᆞ야ᄂᆞᆯ召쇼忽홀은死ᄉᆞ之지ᄒᆞ고管관仲즁은不블死ᄉᆞᄒᆞ니曰왈未미仁인乎혼뎌

子ᄌᆞ路로ㅣ ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ桓환公공이公공子ᄌᆞ糾규를殺살ᄒᆞ야ᄂᆞᆯ召쇼忽홀은死ᄉᆞᄒᆞ고管관仲즁은死ᄉᆞ티아니ᄒᆞ니ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ仁인티몯ᄒᆞᆫ뎌

子ᄌᆞㅣ曰왈桓환公공이九규合합諸져侯

후호ᄃᆡ 不블以이兵병車거ᄂᆞᆫ管관仲듕之지力력也야ㅣ니如여其기仁인如여其기仁인이리오

子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ 桓환公공이 諸져侯후를 九규合합호ᄃᆡ 兵병車거로ᄡᅥ 아니홈은 管관仲듕의 力력이니 뉘 그 仁인 ᄀᆞᄐᆞ리오 뉘 그 仁인 ᄀᆞᄐᆞ리오

○子ᄌᆞ貢공이 曰왈 管관仲듕은 非비仁인者쟈與여ᄃᆞᆫ뎌 桓환公공이 殺살公공子ᄌᆞ糾규ㅣ어ᄂᆞᆯ 不블能능死ᄉᆞㅣ오 又우相샹之지ᄒᆞ온여

子ᄌᆞ貢공이 ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ 管관仲즁은 仁인ᄒᆞᆫ
者쟈ㅣ 아닌뎌 桓환公공이 公공子ᄌᆞ糾
규ᄅᆞᆯ 殺살ᄒᆞ야ᄂᆞᆯ 能능히 死ᄉᆞ티 몯ᄒᆞ고
또 相샹ᄒᆞ곤여
子ᄌᆞㅣ 曰왈 管관仲즁이 相샹桓환公공霸
패諸져侯후ᄒᆞ야 一일匡광天텬下하ᄒᆞ니 民민
到도于우今금히 受슈其기賜ᄉᆞᄒᆞᄂᆞ니 微미
管관仲즁이면 吾오其기被피髮발左자衽임
矣의러니라
子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 管관仲즁이 桓환公공

을相샹ᄒᆞ야諸저侯후에霸패ᄒᆞ야天텬
下하를一일匡광ᄒᆞ니民민이이제니르
히그賜ᄉᆞ를受슈ᄒᆞᄂᆞ니管관仲즁이업
스면우리그髮발을被피ᄒᆞ며衽임을左
자ᄒᆞ리러니라

豈긔若약匹필夫부匹필婦부之지為위諒
량也야ㅣ라自ᄌᆞ經경於어溝구瀆독而이莫
막之지知지也야ㅣ리오
엇디匹필夫부匹필婦부의諒량홈이라
스스로溝구瀆독에經경ᄒᆞ야사롬이아

디몯홈ᄀᆞᆮᄐᆞ리오

○公공叔숙文문子ᄌᆞ之지臣신大대夫부僎션이與여文문子ᄌᆞ로同동升승諸저公공이러니

公공叔숙文문子ᄌᆞ의臣신대우僎션이文문子ᄌᆞ로더브러ᄒᆞᆫ가지로公공에升승ᄒᆞ얏더니

子ᄌᆞㅣ聞문之지ᄒᆞ시고曰왈可가以이爲위文문矣의로다

子ᄌᆞㅣ들으시고ᄀᆞᆯ으샤ᄃᆡ可가히뻐文

문이라ᄒᆞ리로다

○子ᄌᆞㅣ言언衛위靈령公공之지無무道도也야시ㅣ니러康강子ᄌᆞㅣ曰왈夫부如여是시ㅣᄃᆡ로奚ᄒᆡ而이不블喪상이니잇고

子ᄌᆞㅣ衛위靈령公공의道도업슴을닐ᄋᆞ더시니康강子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯ오ᄃᆡ이러ᄐᆞᆺᄒᆞᄃᆡ엇디喪상티아니ᄒᆞᄂᆞ니잇고

孔공子ᄌᆞㅣ曰왈仲중叔숙圉어ᄂᆞᆫ治치賓빈客ᄀᆡᆨᄒᆞ고祝츅鮀타ᄂᆞᆫ治치宗종廟묘ᄒᆞ고王왕孫손賈가ᄂᆞᆫ治치軍군旅려ᄒᆞ니夫부如여

是시니奚ᄒᆡ其기喪상이리오

孔공子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ仲즁叔슉圉어ᄂᆞᆫ

賓빈客ᄀᆡᆨ을다ᄉᆞ리고祝츅鮀타ᄂᆞᆫ宗종

廟묘를다ᄉᆞ리고王왕孫손賈가ᄂᆞᆫ軍군

旅려를다ᄉᆞ리니이러ᄐᆞᆺᄒᆞ니엇디그喪

상ᄒᆞ리오

○子ᄌᆞㅣ曰왈其기言언之지不블怍작이면

則즉爲위之지也야ㅣ難난ᄒᆞ니라

子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ그言언홈이怍작디아

니ᄒᆞ면곧홈이어려우니라

○陳진成셩子ᄌᆞㅣ弑시簡간公공이어ᄂᆞᆯ

陳진成셩子ᄌᆞㅣ簡간公공을弑시ᄒᆞ야ᄂᆞᆯ

孔공子ᄌᆞㅣ沐목浴욕而이朝죠ᄒᆞ샤告고於어哀ᄋᆡ公공曰왈陳진恒ᄒᆞᆼ이弑시其기君군ᄒᆞ니請청討토之지ᄒᆞ쇼셔

孔공子ᄌᆞㅣ沐목浴욕ᄒᆞ시고朝죠ᄒᆞ샤哀ᄋᆡ公공ᄭᅴ告고ᄒᆞ야ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ陳진恒ᄒᆞᆼ이그君군을弑시ᄒᆞ니請청컨댄討토ᄒᆞ쇼셔

公공曰왈告고夫부三삼子ᄌᆞ라ᄒᆞ
公공이곧으샤ᄃᆡ三삼子ᄌᆞ의게告고ᄒᆞ
라
孔공子ᄌᆞㅣ曰왈以이吾오從죵大대夫부
之지後후ㅣ라不블敢감不블告고也야ㅣ니호君
군曰왈告고夫부三삼子ᄌᆞ者쟈여ㅣ온
孔공子ᄌᆞㅣ곧으샤ᄃᆡ내태우의後후에
從죵홈으로ᄡᅥ라敢감히告고티아니티
몯호니君군이곧으샤ᄃᆡ三삼子ᄌᆞ의게
告고ᄒᆞ라ᄒᆞ시고녀

之지三삼子ᄌᆞᄒᆞ야告고ᄒᆞ신대不블可가ㅣ라ᄒᆞ야
ᄂᆞᆯ孔공子ᄌᆞㅣ曰왈以이吾오從종大대夫
부之지後후ㅣ라不블敢감不블告고也야ㅣ니
라

三삼子ᄌᆞ의게가告고ᄒᆞ신대可가티아
니타ᄒᆞ야ᄂᆞᆯ孔공子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ내태
우의後후에從종홈으로ᄡᅥ라敢감히告
고티아니티몯ᄒᆞ예니라

○子ᄌᆞ路로ㅣ問문事ᄉᆞ君군ᄒᆞᆫ대子ᄌᆞㅣ曰
왈勿믈欺긔也야ㅣ오而이犯범之지니라

子ᄌᆞ路로ㅣ君군事ᄉᆞ홈을묻ᄌᆞ온대子
ᄌᆞㅣᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ欺긔티말오犯범홀띠니
라

○子ᄌᆞㅣ曰왈君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ上샹達달ᄒᆞ고小
쇼人인ᄋᆞᆫ下하達달이니라

○子ᄌᆞㅣᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ우흐로達
달ᄒᆞ고小쇼人인ᄋᆞᆫ아래로達달ᄒᆞᄂᆞ니
라

○子ᄌᆞㅣ曰왈古고之지學학者쟈ᄂᆞᆫ爲위
己긔러니今금之지學학者쟈ᄂᆞᆫ爲위人인이로

다
子ᄌᆞ ㅣ 골ᄋᆞ샤ᄃᆡ녯學학ᄒᆞᄂᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ己
긔를爲위ᄒᆞ더니이젯學학ᄒᆞᄂᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ
人인을爲위ᄒᆞᄂᆞᆺ다
○蘧거伯ᄇᆡᆨ玉옥이使ᄉᆞ人인於어孔공子
ᄌᆞㅣ어ᄂᆞᆯ
蘧거伯ᄇᆡᆨ玉옥이사ᄅᆞᆷ을孔공子ᄌᆞᄭᅴ블
여ᄂᆞᆯ
孔공子ᄌᆞ ㅣ 與여之지坐좌而이問문焉언
曰왈夫부子ᄌᆞᄂᆞᆫ何하爲위오對ᄃᆡ曰왈夫

부子ᄌᆞㅣ欲욕寡과其기過과而이未미能
능也야ㅣ니이다使시者쟈ㅣ出츌거늘子ᄌᆞㅣ曰
왈使시乎호使시乎호ㅣ여
孔공子ᄌᆞㅣ더블어坐좌ᄒᆞ야물어ᄀᆞᆯᄋᆞ
샤ᄃᆡ夫부子ᄌᆞᄂᆞᆫ므스일ᄒᆞᄂᆞ뇨對ᄃᆡᄒᆞ
야ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ夫부子ᄌᆞㅣ그過과를寡과코
져ᄒᆞᄃᆡ能능티몯ᄒᆞᄂᆞ니이다使시者쟈
ㅣ出츌거늘子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ使시ㅣ여
使시ㅣ여
○子ᄌᆞㅣ曰왈不블在ᄌᆡ其거位위ᄒᆞ얀不블

謀모其기政정이니라

○曾증子ᄌᆞㅣ曰왈君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ思ᄉᆞ不블出츌其기位위니라

曾증子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ思ᄉᆞㅣ그位위예出츌티아니ᄒᆞᄂᆞ니라

○子ᄌᆞㅣ曰왈君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ恥치其기言언而이過과其기行ᄒᆡᇰ이니라

子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ그言언을恥치ᄒᆞ고그行ᄒᆡᇰ을過과ᄒᆞᄂᆞ니라

○子ᄌᆞㅣ曰왈君군子ᄌᆞ道도者쟈ㅣ三삼

애 我아無무能능焉언ᄒᆞ니 仁인者쟈ᄂᆞᆫ 不블憂우ᄒᆞ고 知지者쟈ᄂᆞᆫ 不블惑혹ᄒᆞ고 勇용者쟈ᄂᆞᆫ 不블懼구ㅣ니라

子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ 君군子ᄌᆞ의 道도ㅣ 三삼애 내 能능홈이 업소니 仁인ᄒᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ 憂우티 아니ᄒᆞ고 知지ᄒᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ 惑혹디 아니ᄒᆞ고 勇용ᄒᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ 懼구티 아니ᄒᆞᄂᆞ니라

子ᄌᆞ貢공이 曰왈 夫부子ᄌᆞㅣ 自ᄌᆞ道도也야ㅣ샷다

子ᄌᆞ貢공이골오ᄃᆡ夫부子ᄌᆞㅣ스스로
닐옴이샷다

○子ᄌᆞ貢공이方방人인ᄒᆞ더니子ᄌᆞㅣ曰왈
賜ᄉᆞ也야ᄂᆞᆫ賢현乎호哉지아夫부我아則
즉不블暇가ㅣ로라

子ᄌᆞ貢공이人인을方방ᄒᆞ더니子ᄌᆞㅣ
골ᄋᆞ샤ᄃᆡ賜ᄉᆞᄂᆞᆫ賢현ᄒᆞ냐나ᄂᆞᆫ暇가티
몯ᄒᆞ노라

○子ᄌᆞㅣ曰왈不블患환人인之지不블己
긔知지오患환其기不블能능也야ㅣ니라

子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 人인의 己긔ᄅᆞᆯ 아디 몯ᄒᆞᆷ을 患환티 말고 그 能능티 몯ᄒᆞᆷ을 患환ᄒᆞᆯ띠니라

○子ᄌᆞㅣ 曰왈 不블逆역詐사ᄒᆞ며 不블億억不블信신나이 抑억亦역先션覺각者쟈ㅣ 是시賢현乎호ㅣ뎌

子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 詐사ᄅᆞᆯ 逆역디 아니ᄒᆞ며 不블信신을 億억디 아니ᄒᆞ시나 ᄯᅩᄒᆞᆫ 몬져 覺각ᄒᆞᄂᆞᆫ 者쟈ㅣ 이 賢현인뎌

○微미生ᄉᆡᆼ畝모ㅣ 謂위孔공子ᄌᆞ曰왈丘

구ᄂᆞᆫ 何하爲위是시栖서栖서者쟈與여오
無무乃내爲위佞녕乎호아
微미生싱畝모ㅣ孔공子ᄌᆞㅅ긔닐어ᄀᆞᆯ
오ᄃᆡ 丘구ᄂᆞᆫ엇디이栖서栖서ᄒᆞ욤을ᄒᆞ、
ᄂᆞ뇨아니佞녕을ᄒᆞᄂᆞ냐
孔공子ᄌᆞㅣ曰왈非비敢감爲위佞녕也야
ㅣ라 疾질固고也야ㅣ니라
孔공子ᄌᆞㅣᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ敢감히佞녕을ᄒᆞ、
ᄂᆞᆫ줄이아니라固고를疾질홈이니라
○子ᄌᆞㅣ曰왈驥긔ᄂᆞᆫ不블稱칭其기力력

이라稱칭其기德덕也야ㅣ니라

子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 驥긔ᄂᆞᆫ 그 力력을 稱칭ᄒᆞ거시아니라 그 德덕을 稱칭홈이니라

○或혹이 曰왈 以이德덕報보怨원이 何하如여ᄒᆞ니잇고

或혹이 ᄀᆞᆯᄋᆞᄃᆡ 德덕으로ᄡᅥ 怨원을 報보홈이엇더ᄒᆞ니잇고

子ᄌᆞㅣ 曰왈 何하以이報보德덕고

子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 므서스로ᄡᅥ 德덕을 報보ᄒᆞ료

以이直직報보怨원이오以이德덕報보德덕이니라

直직으로ᄡᅥ怨원을報보ᄒᆞ고德덕으로ᄡᅥ德덕을報보홀띠니라

○子ᄌᆞㅣ曰왈莫막我아知지也야夫분뎌

子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ날알리업슨뎌

子ᄌᆞ貢공이曰왈何하爲위其기莫막知지子ᄌᆞ也야ㅣ잇고子ᄌᆞㅣ曰왈不블怨원天텬ᄒᆞ며不블尤우人인이오下하學학而이上샹達달ᄒᆞ노니知지我아者쟈ᄂᆞᆫ其기天텬乎혼뎌

子ᄌᆞ貢공이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ엇디그子ᄌᆞᄅᆞᆯ알리
업ᄉᆞ니잇고子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ天텬을怨
원티아니ᄒᆞ며人인을尤우티아니ᄒᆞ고
下하로學학ᄒᆞ야上샹으로達달ᄒᆞ노니
나ᄅᆞᆯ아ᄂᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ그天텬인뎌
○公공伯ᄇᆡᆨ寮료ㅣ愬소子ᄌᆞ路로於어季
계孫손이어놀子ᄌᆞ服복景경伯ᄇᆡᆨ이以이告
고曰왈夫부子ᄌᆞㅣ固고有유惑혹志지於어
어公공伯ᄇᆡᆨ寮료ᄒᆞᄂᆞ니吾오力력이猶유能
능肆ᄉᆞ諸저市시朝죠ㅣ니이다

公공伯ᄇᆡᆨ寮료ㅣ子ᄌᆞ路로를季계孫손
의게愬소ᄒᆞ야ᄂᆞᆯ子ᄌᆞ服복景경伯ᄇᆡᆨ이
ᄡᅥ告고ᄒᆞ야ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ夫부子ᄌᆞㅣ진실로
公공伯ᄇᆡᆨ寮료의게惑혹志지를두ᄂᆞ니
내힘이오히려能능히市시朝됴애肆ᄉᆞ
ᄒᆞᆯ이이다
子ᄌᆞㅣ曰왈道도之지將쟝行ᄒᆡᆼ也야與여
도命명也야ㅣ며道도之지將쟝廢폐也야與
여도命명也야ㅣ니公공伯ᄇᆡᆨ寮료ㅣ其기如
여命명애何하오ㅣ리

子ᄌᆞㅣ 골ᄋᆞ샤ᄃᆡ 道도의 쟝ᄎᆞᆺ 行ᄒᆡᆼᄒᆞᆷ도
命명이며 道도의 쟝ᄎᆞᆺ 廢폐ᄒᆞᆷ도 命명이
니 公공伯ᄇᆡᆨ寮료ㅣ 그 命명에 엇디리오

○子ᄌᆞㅣ 曰왈 賢현者쟈ᄂᆞᆫ 辟피世세ᄒᆞ고
子ᄌᆞㅣ 골ᄋᆞ샤ᄃᆡ 賢현ᄒᆞᆫ 者쟈ᄂᆞᆫ 世세를
辟피ᄒᆞ고

其기次ᄎᆞᄂᆞᆫ 辟피地디ᄒᆞ고
그 次ᄎᆞᄂᆞᆫ 地디를 辟피ᄒᆞ고

其기次ᄎᆞᄂᆞᆫ 辟피色식ᄒᆞ고
그 次ᄎᆞᄂᆞᆫ 色식을 辟피ᄒᆞ고

其기次ᄎᆞᄂᆞᆫ辟피言언이니라

그次ᄎᆞᄂᆞᆫ言언을辟피ᄒᆞᄂᆞ니라

○子ᄌᆞㅣ曰왈作작者쟈ㅣ七칠人인矣의로다

子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ作작ᄒᆞᆫ者쟈ㅣ七칠人인이로다

○子ᄌᆞ路로ㅣ宿슉於어石셕門문이러니晨신門문이曰왈奚ᄒᆡ自ᄌᆞ오子ᄌᆞ路로ㅣ曰왈自ᄌᆞ孔공氏시로라曰왈是시ㅣ知지其기不블可가而이爲위之지者쟈與여아

子ᄌᆞ路로ㅣ石셕門문에宿슉ᄒᆞ더니晨신門문이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ어드러브터오子ᄌᆞ路로ㅣᄀᆞᆯ오ᄃᆡ孔공氏시로브테로라ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ이그可가티아닌줄을알오ᄃᆡᄒᆞᄂᆞᆫ者쟈가

○子ᄌᆞㅣ擊격磬경於어衛위나라시有유荷하蕢궤而이過과孔공氏시之지門문者쟈ㅣ曰왈有유心심哉지라擊격磬경乎호여

子ᄌᆞㅣ磬경을衛위예셔擊격ᄒᆞ더시니蕢궤ᄅᆞᆯ荷하ᄒᆞ고孔공氏시의門문에過

과ᄒᆞᆯ者쟈ㅣ이셔ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ有유心심ᄒᆞ다
磬경을擊격홈이여
旣긔而이오曰왈鄙비哉지라硜경硜경乎호
여莫막己긔知지也야ㅣ어든斯ᄉᆞ已이而ᅀᅵ
已이矣의니深심則즉厲려오淺쳔則즉揭
게니라
이ᄉᆞᆨ고ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ鄙비ᄒᆞ다硜경硜경홈이
여己긔를알리업거든이예말ᄯᆞᄅᆞᆷ이니
深심ᄒᆞᆫ則즉厲려ᄒᆞ고淺쳔ᄒᆞᆫ則즉揭게
ᄒᆞᆯ띠니라

子ᄌᆞㅣ曰왈果과哉재라末말之지難난矣의니라

子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ果과ᄒᆞ다難난홈이업스니라

○子ᄌᆞ張쟝이曰왈書셔云운高고宗종이諒량陰암三삼年년을不블言언이라ᄒᆞ니何하謂위也야잇고

子ᄌᆞ張쟝이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ書셔에닐오ᄃᆡ高고宗종이諒량陰암에三삼年년을言언티아니타ᄒᆞ니엇디닐옴이니잇고

子ᄌᆞㅣ曰왈何하必필高고宗종이리오古고之지人인이皆기然연ᄒᆞ니君군薨훙커시든百빅官관이總총己긔ᄒᆞ야以이聽텽於어冢총宰재三삼年년ᄒᆞ니라

子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ엇디반ᄃᆞ시高고宗종뿐이리오녯사ᄅᆞᆷ이다그러ᄒᆞ니君군이薨훙커시든百빅官관이己긔를總총ᄒᆞ야뻐冢총宰재의게聽텽홈을三삼年년을ᄒᆞ니라

○子ᄌᆞㅣ曰왈上샹이好호禮례則즉民민

易이使ᄉᆞ也야ㅣ니라

子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ上샹이禮례를好호ᄒᆞ면民민을使ᄉᆞᄒᆞᆷ이易이ᄒᆞ니라

○子ᄌᆞ路로ㅣ問문君군子ᄌᆞᄒᆞᆫ대子ᄌᆞㅣ曰왈修슈己긔以이敬경이니라曰왈如여斯ᄉᆞ而이已이乎호ㅣ잇가曰왈修슈己긔以이安안人인이니라曰왈如여斯ᄉᆞ而이已이乎호ㅣ잇가曰왈修슈己긔以이安안百ᄇᆡᆨ姓셩이니修슈己긔以이安안百ᄇᆡᆨ姓셩은堯요舜슌도其기猶유病병諸져ㅣ시니라

子ᄌᆞ路로ㅣ君군子ᄌᆞ를묻ᄌᆞ온대子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ己긔를修슈호ᄃᆡ敬경으로ᄡᅥ홀띠니라골오ᄃᆡ이러ᄐᆞᆺ홀ᄯᆞᄅᆞᆷ이니잇가골ᄋᆞ샤ᄃᆡ己긔를修슈ᄒᆞ야ᄡᅥ人인을安안홀띠니라골오ᄃᆡ이러ᄐᆞᆺ홀ᄯᆞᄅᆞᆷ이니잇가골ᄋᆞ샤ᄃᆡ己긔를修슈ᄒᆞ야ᄡᅥ百ᄇᆡᆨ姓셩을安안홀띠니己긔를修슈ᄒᆞ야ᄡᅥ百ᄇᆡᆨ姓셩을安안홈은堯요舜슌도그오히려病병ᄒᆞ시니라

○原원壤양이夷이俟ᄉᆞㅣ러니子ᄌᆞㅣ曰왈

幼유而이不블孫손弟뎨ᄒᆞ며長쟝而이無무述슐焉언이오老로而이不블死ᄉᆞㅣ是시爲위賊적이라ᄒᆞ시고以이杖쟝叩고其기脛경ᄒᆞ시다

原원壤양이夷이ᄒᆞ야俟ᄉᆞᄒᆞ더니子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ졈어셔孫손弟뎨티아니ᄒᆞ며ᄌᆞ라述슐홈이업고늙오ᄃᆡ死ᄉᆞ티아니홈이이賊적이라ᄒᆞ시고杖쟝으로ᄡᅥ그脛경을叩고ᄒᆞ시다

○闕궐黨당童동子ᄌᆞㅣ將쟝命명이어늘或

혹이 問문之지曰왈益익者쟈與여잇가
闕궐黨당앳童동子ᄌᆞㅣ命명을將쟝ᄒᆞ
거늘或혹이묻ᄌᆞ와ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ益익ᄒᆞᄂᆞᆫ者
쟈ㅣ니잇가
子ᄌᆞㅣ曰왈吾오ㅣ見견其기居거於어位
위也야ᄒᆞ며見견其기與여先션生ᄉᆡᆼ並병行
ᄒᆡᆼ也야ᄒᆞ니非비求구益익者쟈也야ㅣ라欲욕
速속成셩者쟈也야ㅣ니라
子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯ오샤ᄃᆡ내그位위예居거홈을
見견ᄒᆞ며그先션生ᄉᆡᆼ으로더브러ᄀᆞᆯ와

行힝홈을見견호니益익을求구ᄒᆞᄂᆞᆫ者
쟈ㅣ아니라샐리일고쟈ᄒᆞᄂᆞᆫ者쟈ㅣ니
라

論론語어諺언解히卷권之지三삼

論론語어諺언解해卷권之지三삼